

**NR Flash**

**SPORTS** en p. 4, 5, 6, 8, 10, 11 :  
 — Scarfiotti vainqueur à Montana  
 — Sion partage les points  
 — Tour pédestre des Dents-du-Midi  
**EXPO** : Journée des costumes en p. 13.  
**LOCALES** en p. 15, 16, 18, 19 :  
 — Journée nautique sur le Rhône  
 — Violente collision à Ardon  
**INFORMATIONS ETRANGERES ET SUISES** en p. 20

# Nouvelliste du Rhône

PREMIER QUOTIDIEN VALAISAN DU MATIN  
 TELEPHONE (027) 2 31 51 — CCP 19-274 — LE NUMERO : 25 CENTIMES

Le meuble qui dure  
 s'achète chez

*Reichenbach*  
 & CIE S.A.

SION : bâtiment « La Matze »  
 avenue Pratifori - Tél. 2 12 28  
 Fabrique : route du Rawyl

P 24 S

AUX RANGIERS, UN INCIDENT UNIQUE DANS LES ANNALES HELVETIQUES

## Un conseiller fédéral et un conseiller d'Etat empêchés de parler

Une manifestation devait marquer aux Rangiers l'anniversaire des mobilisations 1914-1918 et 1939-1944. Comme notre journal l'avait annoncé, le Rassemblement jurassien, opposé à la création d'une place d'armes dans les Franches-Montagnes, avait demandé à ses membres de venir empêcher le déroulement normal de la manifestation, en guise de protestation contre les méthodes utilisées par le Département militaire fédéral. Malgré un important service d'ordre, les orateurs n'ont pas pu prendre la parole et la manifestation n'a pas pu avoir lieu, 4000 Jurassiens s'y opposant. (Voir en dernière page). Notre photo : M. Paul Chaudet, pâle, mais parfaitement calme, se laisse reconduire à sa voiture.

PAR PRES DE 8000 MANIFESTANTS JURASSIENS

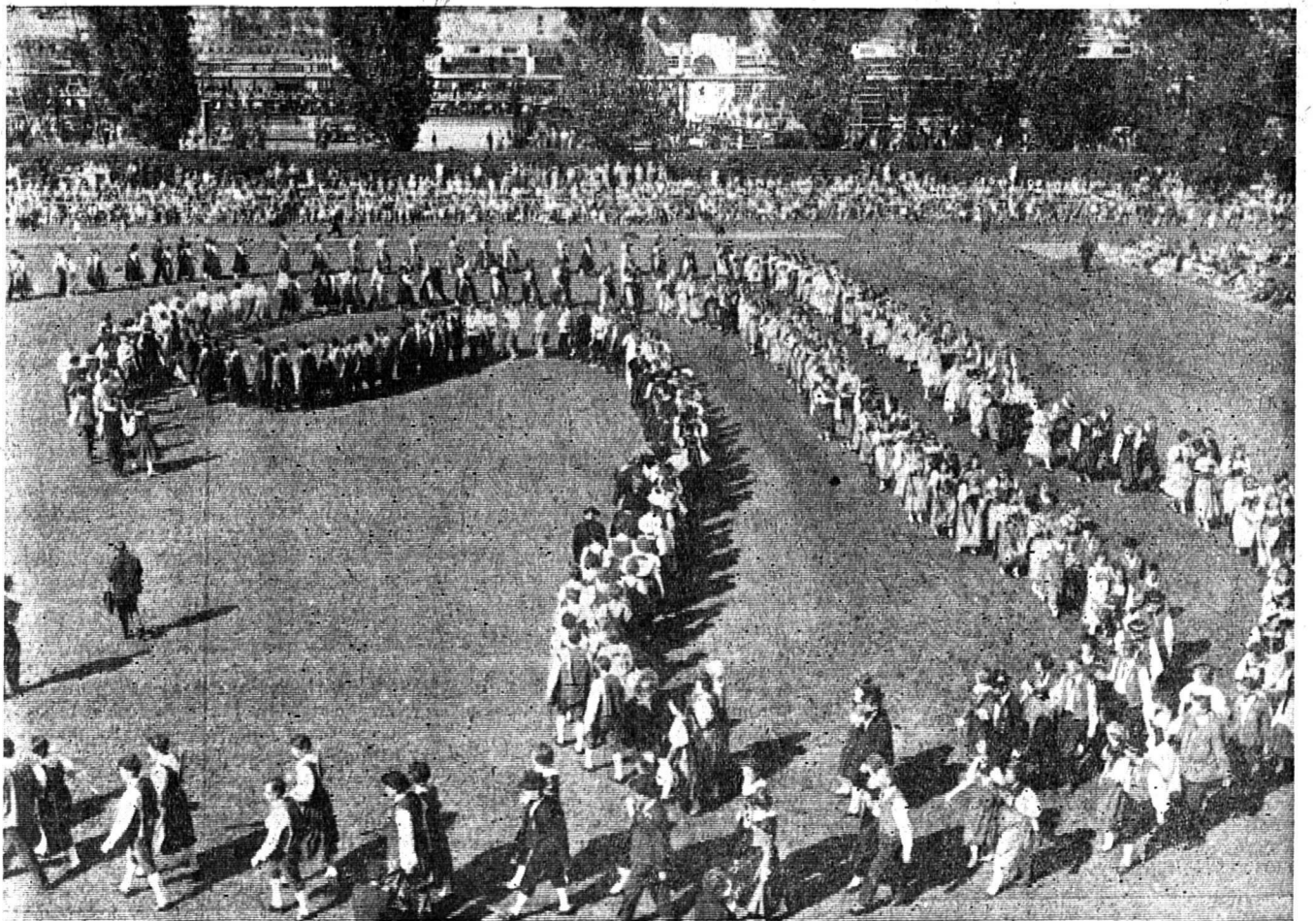


## UN OURAGAN dévaste le canton de Genève

Un ouragan d'une extrême violence s'est abattu sur la campagne et la ville de Genève samedi après-midi, dévastant les cultures, la vigne (un million de litres perdus), et déracinant d'innombrables arbres comme le témoigne notre photo.



## La Fête nationale des costumes Apothéose de l'Expo



Dans le cadre de l'Expo a eu lieu dimanche la Fête fédérale des costumes à laquelle assistèrent plus de 100 000 personnes enthousiastes. Notre photo : Une vue générale des danses qui se déroulèrent au stade de Vidy. (Voir notre page spéciale 13.)

## La vendange perdue

On apprend que la tornade qui, samedi après-midi, a dévasté une partie de la ville et de la campagne genevoise a été accompagnée d'abondantes chutes de grêle qui sont tombées principalement dans la région de Bernex, Confignon, Sezenove et Lully. En raison de la violence du vent qui avait précédé ces chutes de grêle, les fusées anti-grêle se sont révélées tout à fait inopérantes. Les dégâts à ces vignobles qui sont parmi les plus importants du canton sont considérables. En effet, on estime que la vendange qui s'annonçait belle est perdue à peu près à cent pour cent. C'est plus d'un demi-million de litres, soit en rouge, soit en blanc, qui ne pourront pas être vendangés. Il paraît même qu'en raison de l'état de la vigne, la récolte de 1965, pourrait être également compromise.

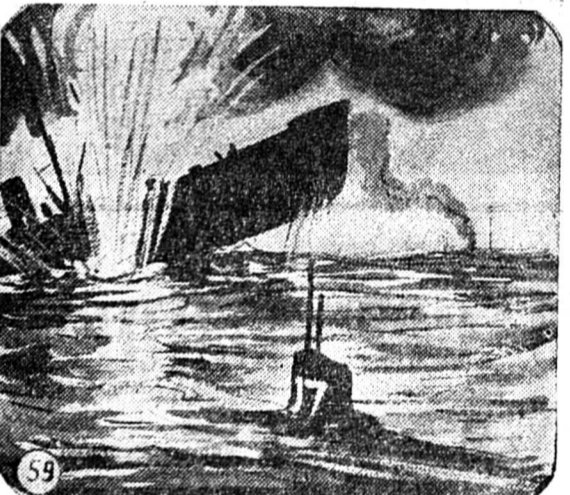
# Sa Majesté des sept douleurs



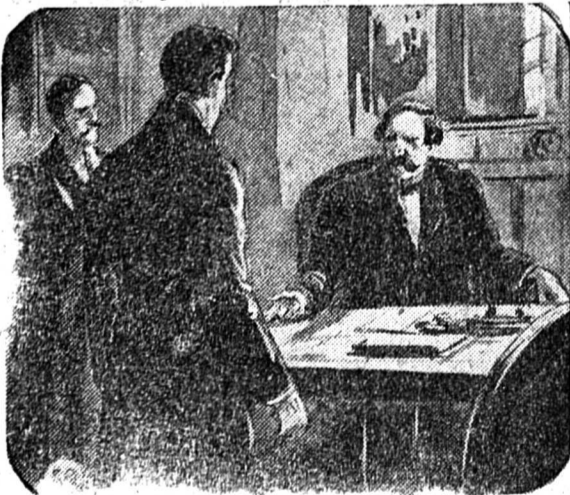
57. — Quelle était l'ascendance du petit Otto de Habsbourg ? Il avait eu, pour grand-père, le plus beau des archiducs, celui dont il portait le prénom, mais qui avait aussi été le plus fantasque et le plus débauché. On avait marié ce jouisseur à une épouse austère, et cette union, bien entendu, avait été déplorable. Le père d'Otto, Charles-François, tenait heureusement, de sa mère. La mort de François-Ferdinand, avait fait de lui brusquement l'héritier de la couronne. Cet homme timide et bon en avait été épouventé. A vingt-trois ans, en 1911, il avait épousé une princesse de Bourbon-Parme ; mariage d'amour, qui, pourtant servait les intérêts supérieurs de la dynastie.



58. — Foncièrement pacifique, conscient du gouffre où tombait son empire, le nouvel empereur, admirablement conseillé par son épouse, n'eut qu'un but : ramener la paix en Europe. Pour cela, il résolut de s'appuyer, pour régner, non point sur les Germains, mais sur les Magyars. Le 30 décembre 1916, il se fit couronner roi de Hongrie, sous le nom de Charles IV ; le petit prince Otto assistait à la magnifique cérémonie. Il n'oubliera jamais le spectacle de son père, couronné de Saint-Etienne en tête, faisant cabrer son cheval blanc aux quatre points cardinaux, sur la butte du couronnement.



59. — Mais chercher l'appui hongrois, c'était s'opposer aux autres peuples de la double monarchie. C'était surtout heurter l'Allemagne. Tout de suite après la mort de François-Joseph, les rapports se tendirent entre Charles IV et Guillaume II. Voyant se dresser devant lui le spectre de la défaite, Guillaume mit ses derniers espoirs dans la guerre sous-marine. Charles IV protesta violemment contre cette violation du droit des gens. Il en prédit la conséquence la plus immédiate. Et, en fait, la guerre sous-marine entraîna ipso-facto, l'entrée des Etats-Unis dans la guerre. A partir de ce moment, les empires occidentaux étaient irrémédiablement perdus.



60. — Deux des frères de l'impératrice Zita, les princes Xavier et Sixte de Bourbon-Parme, servent sur le front belge. Les souverains austro-hongrois parviennent à échanger avec eux une correspondance secrète. Charles IV mandate officiellement ses beaux-frères pour qu'ils puissent entamer des ouvertures de paix avec l'Entente. Avec l'approbation du roi Albert 1er, Xavier et Sixte ont une entrevue officielle avec Aristide Briand, alors président du Conseil. Sans leur donner aucune réponse précise, l'homme d'Etat les encourage à persévérer dans leurs efforts, en vue de la paix. Cette entrevue eut lieu le 13 décembre 1917.

## PHIL LA FUSÉE



# MEMENTO Sur nos ondes

**août 31**

## MEMENTO

## Sur nos ondes

**SIERRE**

**Bar du Bourg.** — Au piano Jean Gravedi Locanda — Quartet vocal « Collaboration ».

**Clinique Sainte Claire.** — Horaire des visites semaine et dimanche, l'après-midi de 13 h. 30 à 16 h. 30.

Le médecin de service peut être demandé soit à la clinique soit à l'hôpital.

**Pharmacie de service.** — Pharmacie Burgenner, tél. 5 11 29.

**Château de Villa.** — Musée Rainer Maria Rilke, ouvert en permanence.

**Cinéma Lux.** — Tél. 2 15 45. Voir aux annonces.

**Cinéma Capitole.** — Tél. 2 20 45. Voir aux annonces.

**Cinéma Arlequin.** — Tél. 2 32 42. Voir aux annonces.

**Pharmacie de service.** — Pharmacie de la Poste, tél. 2 15 79.

**Médecins de service.** — Dr Pierre Carruzzo, tél. 2 29 92 ou 2 29 93. Pour le chirurgien, s'adresser à l'hôpital de Sion.

**Musée de la Majorie.** — Musée permanent.

**Carrefour des arts.** — Exposition d'été « petits formats ». Exposeront : les peintres valaisans Andenmatten Léo, Chavaz Albert, Gautschi Joseph, Grünwald Alfred, Palézioux Gérard, de Quay Simone, Rouillet Henri. A noter la participation de grands peintres romands comme : Berger Jacques, Chinet Charles, Landry Paul, Sutter Willi, etc.

**Festival de musique Tibor Varga.** — Samedi 29 : duo piano-violon : Ornluf Poye-Hansen (violin) et Benny Dahl-Hansen (piano) : sonates de Bach, Mozart et César Franck.

**Club de pétanque de Sion.** — Les mardis et jeudis, entraînement sur le nouveau terrain des Abattoirs, à partir de 19 h. 30.

**Club de pétanque « La Patinoire ».** — Chaque soir, joutes amicales. Mercredi soir et samedi après-midi, entraînements. Dimanche matin, dès 9 heures : concours à la météo (sans licence).

**Chœur mixte du Sacré-Cœur.** — Vacances d'été, jusqu'au 4 septembre.

**Harmonie municipale.** — Relâche jusqu'au 15 septembre. Bonnes vacances à tous.

**SAINT-MAURICE**

**Cinéma Roxy.** — Tél. 3 64 17 ou 3 64 84. Voir aux annonces.

**Pharmacie de service.** — Pharmacie Bertrand, tél. 3 62 17.

**Pharmacie de service.** — Pharmacie de service, dimanche : Lambert, avenue de la Gare, tél. (026) 6 10 05

**Exposition d'Art valaisan.** — Ouverte tous les jours de 9 h. à 12 h., de 14 h. à 19 h. Samedi, veille de fête, jusqu'à 22 h.

**Coiffeurs.** — De service lundi : Hommes, Caruzzo ; dames : Pillet.

**LIDES. Maison de commune.** — Exposition de céramiques et de peintures de Paul Messerli. Ouverte tout l'été.

**Pharmacie de service.** — Pharmacie Carreaux, tél. 4 21 06.

**Pharmacie de service.** — Pharmacie Carreaux, tél. 4 21 06.

**SION**

**Cinéma Lux.** — Tél. 2 15 45. Voir aux annonces.

**Cinéma Capitole.** — Tél. 2 20 45. Voir aux annonces.

**Cinéma Arlequin.** — Tél. 2 32 42. Voir aux annonces.

**Pharmacie de service.** — Pharmacie de la Poste, tél. 2 15 79.

**Médecins de service.** — Dr Pierre Carruzzo, tél. 2 29 92 ou 2 29 93. Pour le chirurgien, s'adresser à l'hôpital de Sion.

**Musée de la Majorie.** — Musée permanent.

**Carrefour des arts.** — Exposition d'été « petits formats ». Exposeront : les peintres valaisans Andenmatten Léo, Chavaz Albert, Gautschi Joseph, Grünwald Alfred, Palézioux Gérard, de Quay Simone, Rouillet Henri. A noter la participation de grands peintres romands comme : Berger Jacques, Chinet Charles, Landry Paul, Sutter Willi, etc.

**Festival de musique Tibor Varga.** — Samedi 29 : duo piano-violon : Ornluf Poye-Hansen (violin) et Benny Dahl-Hansen (piano) : sonates de Bach, Mozart et César Franck.

**Club de pétanque de Sion.** — Les mardis et jeudis, entraînement sur le nouveau terrain des Abattoirs, à partir de 19 h. 30.

**Club de pétanque « La Patinoire ».** — Chaque soir, joutes amicales. Mercredi soir et samedi après-midi, entraînements. Dimanche matin, dès 9 heures : concours à la météo (sans licence).

**Chœur mixte du Sacré-Cœur.** — Vacances d'été, jusqu'au 4 septembre.

**Harmonie municipale.** — Relâche jusqu'au 15 septembre. Bonnes vacances à tous.

**MONTHEY**

**Plazza.** — Tél. 4 22 90. Voir aux annonces.

**Monthéolo.** — Tél. 4 22 60. Voir aux annonces.

**Médecin de service.** — Pour les dimanches et jours fériés, tél. 4 11 92.

**Pharmacie de service.** — Pharmacie Carreaux, tél. 4 21 06.

**MARTIGNY**

**Cinéma Etoile.** — Tél. 6 11 54. Voir aux annonces.

**Cinéma Corso.** — Tél. 6 16 22. Voir aux annonces.

**Médecin de garde.** — En cas d'urgence et en l'absence de votre médecin traitant, adressez-vous à l'hôpital de Martigny, tél. 6 16 05.

**MONTE-CENERI**

**Informations.** 7.00 Marche. Petit concert. 7.15 Informations. 7.20 Almanach sonore. 11.00 Emission d'ensemble. 12.00 Disques. 12.30 Informations. 12.40 Orchestre. 13.00 Journal de 13 heures. 13.10 Opéras. 16.00 Journal de 16 heures. 16.10 Thé dansant. 17.00 Mélodies de Cologne. 17.30 Disques. 18.00 Petit concert viennois. 18.15 Le micro de la RSI en voyage. 18.45 Petite chronique culturelle. 19.00 Ri-tournelles. 19.10 Communiqués. 19.15 Informations. Il Quotidiano. 19.45 Chansons. 20.00 L'été long et chaud. 20.15 Orchestre de la Ciudad de Mexico. 20.45 Club du lundi. 21.15 Arlequin. 22.30 Mélodies et rythmes. 22.30 Informations. 22.35 Petit bar. 23.00 Fin.

**TELEVISION** 20.00 Téléjournal. 20.15 Carrefour. 20.30 L'Auguste Piccard. 20.45 Anniversaire de la mobilisation générale de 1939. 21.30 Récital Miriam Makeba. 22.00 Soir-information. 22.15 Téléjournal et carrefour. 22.45 Fin.

# Pas de pitié pour les cobayes

16 par paul vialar

Le lendemain il traversa le laboratoire, le matin, et ce jour fut pareil à ceux qui l'avaient précédé. Il me fit deux remarques techniques mais sans y apporter aucune chaleur particulière. J'attendais, je quêtai un mouvement, un geste, un sourire, un clin d'œil, un signe de complicité, mais rien ne vint. Lorsqu'il fut parti, les pensées les plus diverses se mirent à me traverser la cervelle, les pensées et surtout les questions.

En réalité, je ne comprenais rien à ce qui s'était passé. J'avais souvent pensé à l'amour et quoique ma génération ne soit pas sentimentale et encore moins dans les milieux scientifiques, je ne l'avais jamais envisagé de cette manière. Je ne voulais pas m'avouer, alors que je commençais à m'attendrir et à « marcher », que ce n'était là, que ce ne serait jamais là qu'un amour unilatéral et que, dans tout cela, je demeurerais irrémédiablement toute seule. Je me disais qu'il n'avait rien manifesté à mon égard, par discrétion, à cause des autres qui nous entouraient, et je me berçais de l'espoir que tout changerait quand nous serions à nouveau tous les deux. Je me trompais. Alors que j'attendais un signe, un appel pour le soir qui venait, je sus, à huit heures, qu'il avait quitté l'Institut depuis longtemps et qu'il n'avait laissé aucun « ordre » pour moi.

Je ne le revis en tête à tête que onze jours plus tard. Ce jour-là, au moment où il partait, Filleul me dit : « Tu restes ce soir pour le numéro trois — c'était une étuve où mijotait une culture — et il ajouta : ordre du patron ».

Onze jours ! Et vous pouvez vous douter de ce qu'avaient été pour moi ces onze jours. Je le lui dis en me jetant vers lui lorsqu'il entra vers dix heures dans le laboratoire où je l'attendais depuis huit. Il me regarda avec étonnement et celui-ci n'était pas feint, il rejoignait ce souverain mépris qu'il montrait pour les êtres qui n'étaient pas lui et qu'il identifiait à des cho-

ses, à des objets. Oui, il était étonné que je pusse lui poser une pareille question, bien inutile c'était certain. « Mais, lui criai-je dans un élan, depuis onze jours je pense à vous... — je n'ai jamais osé le tutoyer — vous êtes le premier homme de ma vie. Quand je me suis donnée à vous j'étais vierge... » — « Je le sais, coupai-til, et cela n'a rien eu de particulièrement agréable ». Je me demandai à cet instant si c'était là la raison pour laquelle il avait attendu onze jours pour me revoir. Mais non, c'était seulement qu'il lui avait fallu ce temps pour avoir de nouveau besoin de moi, c'est-à-dire d'une femme, et d'une femme dont il pouvait avoir envie et qu'il avait sous la main. La nécessité le reprenait et il m'avait fait coordonner par Filleul de demeurer là à attendre son bon plaisir. Il avait, du reste, pris le temps de dîner, et il m'arrivait à l'heure qui lui convenait et qu'il avait choisie.

Je ne pus m'empêcher de questionner la jeune fille :  
— Et vous avez accepté cela ?  
Elle me regarda avec un malheureux sourire :  
— En effet, cela exige explication et ne croyez pas que je ne m'en sois pas demandé à moi-même.  
— Mais enfin, vous avez su tout de suite à quoi vous en tenir !  
— Je l'ai su. Là n'est pas la question et je n'en serais par-arrivée à l'extrémité de ce soir s'il s'était seulement agi de cela. Je vous l'ai dit ce n'est pas par amour déçu que j'ai voulu me tuer, c'est par révolte contre le mensonge organisé.  
— Mais il ne vous a jamais menti !  
— Il a fait plus : il s'est montré à moi comme un mensonge vivant, comme l'incroyable imposture qu'il est en réalité. Un savant ? Il en est un, et indiscutable, mais à quel prix ! J'ai été, moi qu'il avait désignée pour cela, l'instrument de son hygiène sexuelle et, découvrant que je n'étais que cela, il m'est apparu que tous ceux qui l'ont entouré ont été aussi ses instruments et chacun ou chacune pour des buts définis.  
— La haine vous égare, dis-je, ou seulement le dépit.  
Elle haussa les épaules, finit de vider son verre :  
— Je n'éprouve pas de haine pour lui, dit-elle, je vous ai dit que c'était seulement du dégoût. Qu'il m'ait prise vierge ou non, cela est sans importance, je n'avais qu'à ne pas céder. Que je l'aie aimé malgré tout, cela ne regarde que moi. On peut aimer un homme et qu'il ne vous aime pas, ou pas aussi fort, ou pas de la même manière, mais cet homme, quel qu'il soit, est toujours d'une façon ou d'une autre un être humain. Je vous ai dit que Lepreux n'en était pas un.  
— Vous ne me ferez pas croire...

**TOP  
SECRET**



Un secret  
tient dans cette  
bouteille...



Ce secret, c'est la recette subtile qui préside, depuis des générations, à la naissance du Martini. Servi très frais, le Martini révèle le charme d'un mélange

harmonieux de vins de haute qualité et de plantes aromatiques sélectionnées. Dans tous les pays du monde, le connaisseur le distingue donc à coup sûr.

**MARTINI**

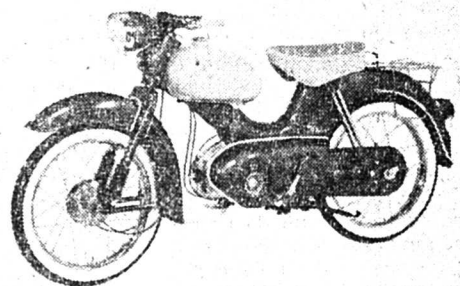
Soyez exigeant, précisez Martini

Sec, à l'eau, «on the rocks» et dans vos cocktails

**KREIDLER FLORETT**  
**toujours en tête**

Une nouvelle intéressante: en 1963, notre pays importait 52 marques différentes de motos légères en provenance du monde entier. Et plus de 60 % des importations portaient le même nom: KREIDLER

La raison de ce succès n'est pas uniquement la puissance élevée des différents modèles FLORETT. Ces motos légères sont également renommées pour leur grande robustesse: Puissance et robustesse, voilà les deux caractéristiques d'un véhicule intéressant. KREIDLER le sait et construit depuis de nombreuses années des motos sportives à rendement élevé, qui font la joie de leurs possesseurs et n'exigent pas de bourse bien remplie. La moto légère FLORETT existe en version Super à 4 ou 3 vitesses



- et présente les avantages suivants:
- 50 cm<sup>3</sup> de cylindrée (assurance SUVA intégrale)
  - Accélération de 0 à 70 km/h en 25 secondes
  - Absence de vibrations grâce au moteur à plat
  - Amortisseurs à double chambre (utilisés dans cette cylindrée sur les motos de cross seulement)
  - Phare de 130 mm (luminosité accrue de 58%)
  - Feu de stop arrière

Il est encore intéressant à signaler que l'assurance SUVA pour les FLORETT monoplaces couvre non seulement le trajet au lieu de travail mais n'importe quel trajet que vous effectuerez. Pour les FLORETT biplaces (2 personnes), il existe une catégorie spéciale d'assurance et d'impôts très intéressante.

KREIDLER FLORETT  
REPRÉSENTATION POUR LA SUISSE  
INTERNATIONAL VERKAUF AG., ZÜRICH 39, HALLWYLSTRASSE 24



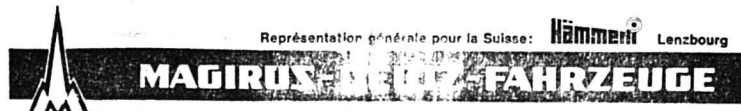
Un roi parmi les  
véhicules utilitaires:  
Le «SATURNE» 150 AHD-K  
toutes roues motrices



Type SATURNE 150 AHD-K  
6 cylindres, moteur Diesel se refroidissant à l'air, 150 CV DIN, charge utile jusqu'à 8000 kg avec un poids total de seulement 14800 kg

Le Magirus-Deutz toutes roues motrices «Saturne» 150 AHD-K a prouvé sa valeur dans les conditions les plus difficiles. Son économie et ses nombreux avantages techniques font du SATURNE 150 AHD-K un véhicule utilitaire indispensable. - Nous vous documenterons volontiers et nous vous démontrerons le SATURNE 150 AHD-K toutes roues motrices sans engagement pour vous

Représentants régionaux:  
**Garage du Rawyl SA**  
Rue du Simplon  
3960 SIERRE (VS)  
Tél. (027) 5 03 08



Cherchons pour le mois de septembre

**JEUNE HOMME**

pour le conditionnement des fruits et légumes. Bon salaire.  
Faire offre à ALRO Sion, Case postale 2.

**Réservoirs à mazout**

1 000 litres, Fr. 275.- ; 1 200 litres, Fr. 315.- ; 1 500 litres, Fr. 375.-

Autres grandeurs et formes spéciales sur demande. Montage sur place.

**Ets P. CHRISTINAT - SION**

Chauffages centraux  
Tél. (027) 2 17 82

P 11 L

**GARAGE**

Nous cherchons pour entrée immédiate  
Bons gages.

**manœuvre  
aide-mécanicien**

Bons gages.

Faire offres au garage du Casino, Saxon.

P 361 S

**CAFE-RESTAURANT**

à remettre en plein centre de Lausanne.

Très bonne affaire pour cuisinier ou couple. Situation de premier ordre. Chiffre d'affaires intéressant. Bonne clientèle. Long bail. La remise est faite pour raisons de famille.  
**Affaire très intéressante à traiter.**

Ecrire sous chiffre P 50782 à Publicitas Sion.

**Grande baisse**

Tables de cuisine FORMICA pieds chromés, tiroir avec rallonges coloris (rouge, jaune, bleu) fermée: 90 x 60 cm, ouverte 130 cm 128 fr.  
Fermée 100x70, ouverte, 150 cm. 148 fr.

**KURTH WILLY - RENENS**

Renens-Croisée - Tél. (021) 34 36 43

P 1533 L

**Ménage**

Jeune femme est demandée; nourrie, logée, blanchie. Bons gages à personne capable. Etrangère acceptée.

Pâtisserie E. Droz, La Sarraz (VD)

P 1548 L

Je cherche

**1 apprenti ramoneur**

Nourri, logé. Argent de poche.

S'adresser à Jack Bestenheider, maître-ramoneur, Montana, tél. (027) 5 28 95.

P 12673 S

**Leçons de piano  
et de solfège**

Marie-Madeleine Ferruchoud, Condémînes 20, Sion, tél. (027) 2 10 85, diplômée du conservatoire de musique à Sion. Inscriptions à partir du 1er septembre 1964.

P 12642 S

Fabrique d'horlogerie des Montagnes Neuchâtelaises cherche

**personnel féminin**

(de nationalité suisse) pour son département de terminaison. Travaux propres et agréables.

Personnes habiles et consciencieuses sont priées de faire des offres écrites, sous chiffre P 55028 N à Publicitas La Chaux-de-Fonds.

Il sera répondu à toutes les offres et les candidates seront renseignées exactement sur nos conditions d'engagement.

Places stables. Entrée tout de suite ou à convenir.

P 163 L





## LE SPORT LE SPORT LE SPORT

## LES ASSISES ANNUELLES DE L'A.V.F.A. A SALQUENEN

# La famille des footballeurs s'agrandit de plus en plus

**SALQUENEN** ★ C'est samedi après-midi que les assises annuelles de l'Association valaisanne de football se sont déroulées dans la magnifique salle de l'Hôtel du Rhône, à Salquenen. Septante-six délégués et cinq membres d'honneur formèrent cette importante assemblée. Présidée, avec compétence et rapidité, par son dévoué président, M. René Favre (pour la 23e fois, bravo!) l'ordre du jour, pourtant très chargé, fut étudié en deux tours d'horloge.



M. René Favre, au cours de son exposé.

Dans son rapport de gestion de la saison 1963-1964, le président retraça, très clairement, la bonne marche de l'association, qui augmente sans cesse son effectif. Un seul problème est encore négatif. Il lança un appel à tous les délégués des clubs, afin que ces derniers fassent l'effort nécessaire pour fournir le contingent d'arbitres. Notons que l'association possède actuellement seulement 58 arbitres, dont 14 débutants, pour un nombre de 161 équipes disputant un championnat. Donc, près de quarante arbitres hors-canton doivent être appelés par l'association pour diriger nos matches. Ce qui représente une somme exceptionnelle à supporter par les clubs. Aussi, chacun doit-il faire un effort de recrutement, sinon le C.C. devra, à regret, prendre d'autres dispositions.

M. Favre remercia également les moniteurs, les responsables de chaque commission pour la tâche accomplie au cours de l'exercice écoulé. Il releva l'énorme travail de la commission des juniors qui, sous la direction de M. André Juillard, peuvent parfaire dans les meilleures conditions un entraînement en camp à Ovronnaz.

Il termina en souhaitant que la fa-

mille de l'AVFA soit toujours aussi vivante et prospère.

### ADMISSIONS

Deux clubs sont admis au sein de l'association, il s'agit du FC Chalais et du FC Massongex. A la suite de ces admissions, provisoires pour une année, le nombre de clubs est de 54 pour 171 équipes au championnat. Les FC Veveysonnaz et Arbaz ont fait la demande de membre libre, ce qui fut accepté.

### PROPOSITIONS ACCEPTEES

Au point 12 de l'ordre du jour, « Propositions », le FC Brigue proposait d'augmenter le nombre des membres du comité central de 8 à 9, afin d'obtenir un second siège haut-valaisan. Cette proposition fut acceptée à l'unanimité. Le président du FC Brigue proposa notre collaborateur et membre du FC Salquenen, M. Joseph Blatter. Cette nomination fut acclamée. Nos félicitations.

### PROCHAINE ETAPE : FULLY

Les assises de la prochaine assemblée générale de l'AVFA se tiendront à Ful-

ly. Elle sera organisée par le FC local, qui, à cette occasion, fêtera le 30e anniversaire de sa fondation.

### UN NOUVEAU MEMBRE D'HONNEUR

Notons encore qu'un nouveau membre d'honneur fut nommé en la qualité de M. Peter Foehn du FC Viège.

### CHAMPIONNAT 1964-65

Avant la proclamation des champions et la remise des diplômes, M. André Juillard donna connaissance du programme de la Commission des juniors et orienta sur le mouvement JP.

MM. René et Michel Favre procédèrent à la distribution des distinctions

### Une sympathique réception

Après la partie dite « sérieuse », tous les délégués et invités se retrouvèrent à la salle de gymnastique, où la commune de Salquenen, offrit le vin d'honneur. Relevons que la fanfare agrémenta ces quelques instants de fraternité de morceaux de choix. Puis, toute cette cohorte se rendit à nouveau à l'Hôtel du Rhône, où fut excellemment servi le banquet officiel. Plusieurs orateurs prirent la parole pour louer les mérites des dirigeants de l'AVFA. On entendit, soit en allemand, soit en français, MM. Oscar Schnyder, président du Conseil d'Etat, A. Constantin, président de la commune de Salquenen, Aloys Morand, juge cantonal, le curé Devanthéry, Evolène, Théodoloz, président de la commune de Grône, Léo Favre, de la 1ère ligue, ainsi que Benjamin Fracheboud, au nom des membres d'honneur.

de la saison écoulée. Nous n'énumérons pas la liste de ces champions, mais signalons que de nombreuses coupes, challenges et ballons récompensèrent ces équipes méritantes. La parole n'étant pas demandée dans les divers, M. René Favre clôtura cette assemblée annuelle.

### Tir : Championnat suisse décentralisé

Une semaine après les championnats valaisans nos matcheurs se retrouvaient au stand de Champsec à Sion pour essayer de se qualifier pour les championnats suisses de Lausanne. Les résultats furent égaux à ceux de la semaine dernière et une fois de plus le jeune mais talentueux matcheur André Rey de Lens s'est imposé, devant son camarade de société Gérard Lamont, ceci grâce à ses passes couchées supérieures d'un point. Au mousqueton le spécialiste Walter Truffer s'imposa facilement avec un beau total sans aucune bonification. Nos tireurs à l'arme de poing furent moins brillants que lors des championnats valaisans surtout Richard Woltz qui baisse terriblement. Espérons que nos meilleurs tireurs auront la chance par ces résultats de participer à d'autres rencontres avec les chevronnés des autres cantons car ce n'est que par de telles compétitions que l'on progresse.

#### Résultats :

300 m carabine  
André Rey, Lens 537, Gérard Lamont, Lens 537, Henri Schnorck, St-Maurice 531, Antoine Gex-Fabry, Sion 531, Edmond Amacker, St-Maurice 523, Pierre Ducret, St-Maurice 523, Maurice Guerne, Sion 521.

#### Mousqueton

Walter Truffer, Lalden 514, Gérard Nellen, Les Evouettes 499, Gérard Salzmann, Naters 480.

#### Fusil d'assaut

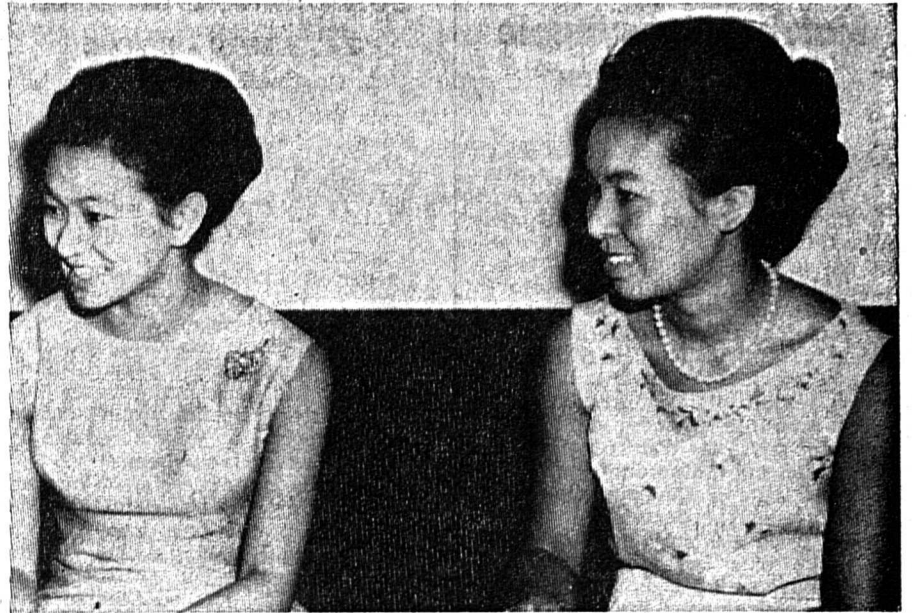
Jean-Paul Haefliger 253, Roger Haefliger 248.

#### Pistolet 50 m

Joseph Amos, Sion 511, Géo Savioz, Chermignon 511, Henri Bessard, Sion 508, Charles Borgeat, Chermignon 507, Richard Woltz, Martigny 500, André Luisier, Sion 498, René Gabioud, Orsières 494, Paul Oggier, Sion 488, Charles Gremaud, Martigny 481, Bernard Pignat St-Maurice 478.

✱ **POIDS ET HALTERES.** — Le Polonais Waldemar Baszanowski a amélioré à Varsovie le record du monde de l'épaulé-jeté dans la catégorie des poids légers, en réalisant 168 kilos. L'ancien record était détenu par le Soviétique Anatole Mayassine avec 163 kg 500 depuis décembre dernier.

### Les filles du ministre hôtesse à Tokio



Deux filles du premier ministre Hayato Ikeda, Noriko, à gauche, 24 ans, et Sachiko, à droite, 22 ans, ont été désignées comme hôtesse des Jeux Olympiques de Tokio. 29 hôtesse, y compris les deux filles du premier ministre, ont été choisies parmi les nombreuses personnes qui en ont fait la demande. Ces hôtesse auront différentes charges, entre autres celle d'accueillir les membres du Comité d'organisation, ainsi que leur femme.

### Natation :

### DEUX RECORDS SUISSES BATTUS

Samedi soir, les nageurs et nageuses de Suisse alémanique faisant partie de notre équipe nationale se sont soumis à la plage veveysanne à un test chronométrique préolympique. Fort bien organisé par le Vevey-Natation, ce test a malheureusement été handicapé par un temps défavorable mais malgré la pluie se déroulant en rafales, chaque concurrent ou concurrente a donné le maximum sur des distances exigées par M. Nicolas Wildhaber, chef de nage de la Fédération suisse.

Malgré ces conditions défavorables Ruedy Brack et Ruth Egli ont battu un record suisse tandis Doris Brunner s'est également mise en évidence lors du 200 m. brasse.

#### RESULTATS

##### Messieurs

400 m. crawl :  
Rony Schlatter, S. V. Limmat 4'47"3  
Werner Hofmann, S. V. Limmat 4'49"0  
200 m. brasse :  
Ruedy Brack, S. K. Bâle 2'43"8  
(nouveau record suisse, ancien record détenu par lui-même en 2'44"4)  
200 m. crawl :  
Rony Schlatter, S. V. Limmat 2'16"7  
Werner Hofmann, S. V. Limmat 2'18"7  
100 m. brasse :  
Ruedy Brack, S. K. Bâle 1'15"0

##### Dames

200 m. brasse :  
Doris Brunner, S. V. Limmat 3'04"7  
Maya Hungerbühler, S. V. Limmat 3'11"3  
100 m. crawl :  
Karin Müller, S. V. Limmat 1'09"1  
100 m. dauphin :  
Ruth Egli, S. V. Limmat 1'15"7  
(nouveau record suisse ancien record détenu par elle-même en 1'16"5)

200 m. brasse :  
Doris Brunner, S. V. Limmat 3'08"1  
200 m. dauphin :  
Ruth Egli, S. V. Limmat 3'01"0  
100 m. brasse :  
Maya Hungerbühler, S. V. Limmat 1'26"8

★ **NATATION** — Les championnats suisses de plongeurs se sont disputés à La Chaux-de-Fonds. Chez les messieurs, les deux tenants des titres ont réitéré leur succès de l'an dernier. Du côté féminin, la Chaux-de-Fonnière Raymonde Tripet, en l'absence de la championne 1963, n'a eu aucune adversaire. Cette compétition a été rendue pénible en raison des conditions atmosphériques.

Voici les résultats :

#### Plongeurs au tremplin (3 m.)

Dames (solo) : Raymonde Tripet (La Chaux-de-Fonds) 76,63 p. — Messieurs (12 classés) : 1. Bruno Stevanon (Arbon) 129,99 p.

#### Plongeurs de haut vol (10 m.)

Messieurs : 1. Jakob Steiner (Zurich) 121,50 p.

### Record du monde battu

A Dortmund, au cours de la seconde partie des épreuves de sélection interallemandes en vue de la formation d'une équipe unique pour les Jeux de Tokio, le nageur ouest-allemand Hans-Joachim Kueppers, recordman d'Europe des 100 et 200 m. dos en 1'10" et 2'12"6, a amélioré le record du monde du 100 m. dos en 1'00"8. Le précédent record était détenu conjointement par les Américains Tom Stock (depuis le 12-8-1962) et Rick McGeagh (depuis le 18-8-1963) avec 1'00"9.

C'est au cours du premier parcours d'un relais 4x100 m. quatre nages que Kueppers, qui est âgé de 21 ans et mesure 2 m 02, a réalisé cette performance.

De son côté, l'Allemand de l'Est, Frank Wiegand, a amélioré son record d'Europe du 400 m. nage libre le portant à 4'18"4. Son précédent record était de 4'21"6.

### NATATION :

### LES CHAMPIONNATS SUISSES A VEVEY

Dans la splendide piscine olympique de Vevey-Corseaux-Plage se dérouleront les 5 et 6 septembre les championnats suisses de natation.

Ces championnats revêtent un intérêt particulier par leur ultime chance de sélection pour les Jeux olympiques de Tokio.

Les candidats alémaniques Ursi Wittmer, Karin Müller, Maya Hungerbühler, Ruth Egli, Doris Brunner, Rony Schlatter, Werner Hofmann, Ruedy Brack feront le maximum pour se joindre aux nageurs romands Capéronis et Chénaux assurés de leur participation.

Trente clubs délèguent à Vevey les meilleurs éléments de la Fédération suisse de natation. Quatre cent un départs individuels lors des épreuves éliminatoires de samedi après-midi. Soixante équipes de relais au départ.

Pour leur part, les nageurs valaisans ne seront représentés que par les couleurs séduisantes qui délèguent les concurrents suivants :

100 m crawl : Ernest Fanti, Michel Perraudin ; 200 m crawl : Ernest Fanti, Christophe Werlen, Michel Perraudin ; 200 m dauphin : Michel Perraudin ; 400 m crawl : Christophe Werlen, Michel Perraudin, Ernest Fanti ; 1500 m crawl : Christophe Werlen.

### Aviron : Gobet-Bolliger sélectionnés pour Tokio

Réunie à Zurich, l'assemblée extraordinaire des délégués de la Fédération suisse des sociétés d'aviron a décidé de sélectionner les bâlois Gobet-Bolliger (deux sans barreur) pour les Jeux olympiques de Tokio. Ainsi, actuellement, la délégation helvétique pour le Japon est formée des paires Gobet-Bolliger (deux sans barreur), et Studach-Bürgin (double scull) et du skiffleur Göpf Kottmann.

Le deux barré du SC Stansstad, formé des frères Waser, et le quatre barré du RC Reuss de Lucerne, qui avaient également demandé à faire partie de l'équipe olympique, devront disputer trois épreuves tests sur le Rotsee, les 1er, 2 et 4 septembre. La commission technique de la FSSA prendra une décision à l'issue de ces trois courses, qui auront lieu contre la montre.

✱ **PARACHUTISME.** — Deux nouveaux records du monde ont été établis en Bulgarie. P. Andonova a réussi un écart moyen du centre de la cible de 4 m 79 en saut nocturne d'une altitude de 1500 m (ancien record 5 m 36). En groupe de cinq (hommes), les Bulgares ont réalisé une moyenne de 4 m 31 (ancien record 7 m 45) d'une altitude de 2000 m, également en saut nocturne.



M. Voeffray reçoit, des mains du président, la Coupe valaisanne remportée par le FC Sion.

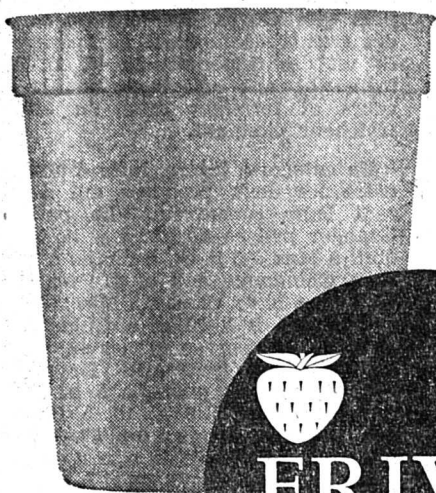






Fédération Valaisanne des Producteurs de Lait F.V.P.L.

pour grandir  
en force...  
midi, soir et matin:  
mon yogourt  
**FRIVAL**



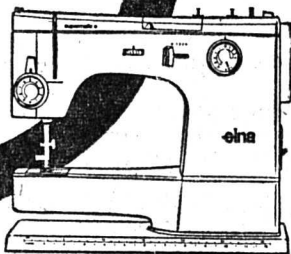
au bon lait du Valais

Fédération Valaisanne des Producteurs de Lait F.V.P.L.

La nouvelle **elna**

**Robuste**

Elle est championne toutes épaisseurs... Une démonstration sans engagement vous le prouvera!



**M. WITSCHARD - MARTIGNY**

Tél. (026) 6 16 71

Service après-vente garanti  
Dépôt Sion : Kuchler-Pellet, Galeries du Midi  
P 125 S



**5e COMPTOIR  
DE MARTIGNY**

26 septembre - 4 octobre



Contre tous les insectes:

**Insecticide**

contenant du pyrèthre, un produit très efficace. Effet rapide, parfum nouveau et agréable, inoffensif pour les hommes et les animaux domestiques. — Un produit idéal pour la maison, le camping, etc. La grande bombe, 410 g.

**maintenant, seulement 3.25**

(Prière d'observer le mode d'emploi sur la boîte)

**MIGROS**

ims - sion

ims - sion

JE PREFERE

**Raf**

le mazout de chauffage raffiné  
des Raffinerie du Rhône

PARCE QUE JE SAIS D'OU IL VIENT

Pour profiter des conditions, avantageuses du moment, passez vos commandes sans tarder aux fournisseurs exclusifs ci-après :

SION : Combustia Micheloud & Udrisard  
Tél (027) 2 12 47  
Pfefferlé & Cie  
Tél. (027) 2 10 21

BRIGUE : Clausen Emil, Villenweg 15  
Tél. (028) 3 10 96

MARTIGNY :  
H. & L. Piota  
Tél. (026) 6 12 28

VIEGE :  
Zurbriegen Theodor,  
Saas-Grund  
Tél. (028) 7 81 48

MONTHEY :  
Othmar Magnin  
Tél. (025) 4 22 91

SIERRE :  
Albert Lehner-Tonessi  
Tél. (027) 5 15 05



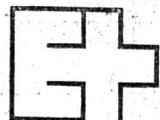
En vente chez votre détaillant

en produits laitiers

**Zéphyr  
la lame  
la plus  
durable**



Procure le plus doux rasage! Un sentiment de bien-être inconnu jusqu'à présent. Lame inoxydable! Inutile de la sécher, il suffit de la rincer! 5 lames pour Fr. 2.50 avec points Silva.



UNIR VINGT-CINQ ETATS  
DANS UN EFFORT D'ENSEMBLE

**Tennis-Club de Montreux - Port de Territet  
Matches de tennis professionnel  
TOURNEE KRAMER 1964.**

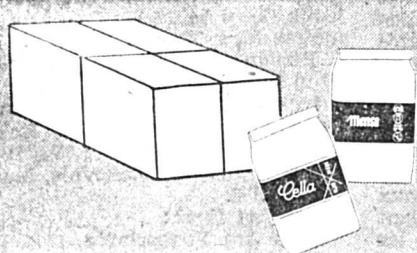
31 août 1964, à 20 h. 15 : Hoad - Gonzales - Gimeno - Buchholz

1er septembre, à 20 h. 15 : Rosewall - Laver - Olmedo - Ayala

Location : Office du tourisme de Montreux, Grand-Rue 8, tél. 61 33 84.

Prix des places : Fr. 5.—, 11.— et 15.—, taxe comprise.

Sous réserve de modifications des équipes. En cas de mauvais, renvoi au 1er, respectivement 2 septembre 1964. En cas de suppression définitive des matches, remboursement assuré. **Parking aisé.**



**Multi  
pack**

**Mensa/Cella  
hygiène  
mensuelle**

**10%  
plus avantageux**

Dans chaque  
Multipack  
**6** précieux bons  
en marchandise



# LE SPORT LE SPORT LE SPORT

Magnifique succès de la 1re édition du Tour pédestre des Dents-du-Midi

## Après la pluie torrentielle de samedi

## le brouillard et... enfin le soleil !

## 19 arrivants sur 20 partants !

Sur les 20 patrouilles qui prirent le départ du premier tour pédestre des Dents du Midi, 19 arrivèrent au but. C'est un exploit, croyez-nous ; dix en catégorie lourde, neuf en catégorie légère ! Une seule a été contrainte à l'abandon. Rappelons que pour les lourdes, il s'agissait de faire le tour des Dents du Midi en passant par Mex,

étape. Pour la seconde, plus de pluie, mais un brouillard opaque qui fit perdre la bonne direction à quelques concurrents et du même coup un temps précieux, ce qui explique de gros écarts. Le soleil vint enfin, plus tard, et c'est avec le sourire que la plupart des engagés franchirent la ligne d'arrivée en présence d'un public enthousiaste cons-

tément la meilleure (elle s'était spécialement entraînée et connaissait admirablement le parcours). Son temps est éloquent : 3 h. 38'07" contre 3 h. 59'17" à la patrouille Haymoz et 3 h. 56'32" à la patrouille Cochand. Cette dernière récupéra un peu de son retard à l'issue de la 1re étape mais ne parvint pas à prendre la 2e place, échouant de moins de 8'. L'entraide entre les patrouilleurs fut magnifique. Parmi les vainqueurs on vit un instant Durgnat en difficulté ; Alexis Jordan lui porta son équipement. Plus tard, Jordan dut céder, à son tour, son sac car lui aussi avait un petit passage à vide. Comme ces hommes surmontent les difficultés force l'admiration. Tous ont droit aux plus vifs éloges. Ils sont de la race des grands montagnards car, parmi eux, on vit des personnes de 45, 47, 48 et même 51 ans effectuer tout le parcours et terminer dans un état de fraîcheur étonnant.

En catégorie légère, lutte dramatique entre les deux premiers qui dominèrent leurs concurrents. La patrouille Granger prit le départ à 5 h. 05, elle était à Mex à 5 h. 47, à Chalin à 7 h. 47 et à Chindonne à 8 h. 37 ! Sa rivale, partie à 6 h. 45, passait à Mex à 7 h. 32, à Chalin à 9 h. 28 et à Chindonne à 10 h. 15. A l'arrivée 46" les séparaient ! La troisième (patrouille Daves) mit plus de temps : partie à 5 h. 30, elle passait à Mex à 5 h. 18, à Chalin à 8 h. 37, à Chindonne à 9 h. 52. A Vérossaz, elle enregistrerait un retard de 38'11". Au banquet officiel servi à l'Auberge de la Forêt, on remarqua la présence de M. Fernand Cottier, ancien conseiller national, du président de Vérossaz, M. Jaquemoud, du président de Massongex, M. Rappaz et de M. Léonce Baud, député qui entouraient l'équipe des organisateurs, M. Buffat en tête, qui doit être chaleureusement félicitée pour son remarquable travail. Une première édition qui a été marquante et qui, d'ores et déjà, assure à cette compétition une brillante suite.

E. U.

### CLASSEMENT DE LA CATEGORIE LOURDE

- Jordan Alexis, Richard Marcel, Durgnat Gaston, ski-club Daviaz, Daviaz 7 h. 07'45"
- Haymoz Michel, Haymoz Raymond, Lorétan Alfred, ski-club Riaz, Riaz 7 h. 41'39"
- Cochand Daniel, Kolly André, Kolly René, CAS section Yverdon 7 h. 49'16"
- Jordan Raymond, Daves Efreim, Chollet Georges, Cp. GF 10, St-Maurice 8 h. 07'44"
- Maret Michel, Michaud Fernand, Maret Jean-Claude, ski-club Grand-Combin, Lourtier 8 h. 46'58"
- Pellaud Etienne, Udressy Gérard, Kleiner Werner, UPA Div. mont. 10 Bex-Bas-Valais, Monthey 9 h. 29'32"
- Allenbach Maurice, Duvoisin Francis, Bouquet Willy, « Jura » Prilly 10 h. 16'16"
- Hugli Pierre, Monnay Michel, Pignat Gérard, UPA I CA I, Lausanne 11 h. 30'18"
- Zufferey Claudé, Antille R., Savioz Charly, ski-club Anniviers 12 h. 03'16"
- Kaspar Jean-Jacques, Corthésy André, Cardinaux César, UPA I CA 2, Lausanne 12 h. 48'31"

### CLASSEMENT DE LA CATEGORIE LEGERE

- Granger Gilbert, Guérin Raphaël, Défago André, Les Chorgues, Troistorrents 3 h. 57'04"
- Marclay Jean-Daniel, Raboud Simon, Girod Pierre-André, ski-club Choëx 3 h. 57'50"
- Daves Albert, Saillen Joseph, Jordan René, ski-club Daviaz, Daviaz 4 h. 35'15"
- Biollay Gaston, Biollay Marcel, Niquille Henri, ski-club Daviaz, Daviaz 4 h. 37'38"
- Barman Raymond, Morisod Hubert, Barman Gratien, Vérossaz 5 h. 01'13"
- Genoud Victor, Monnard Jean-Marie, Colliard Yvan, CAS Dent de Lys 2 5 h. 03'37"
- Genoud Oscar, Stritt Aldo, Millasson Jean-Marie, CAS Dent de Lys 1 5 h. 51'47"
- Berthoud Bernard, Martenet Jean-Michel, Rouiller Jean-Luc, Troistorrents 6 h. 34'33"
- Blanc Hervé, Buffat Jean-Claude, Mottiez Denis, O.J. Argentine 7 h. 22'52"



Arrivée de la patr. Genoud avec Monnard et Colliard (Châtel-St-Denis) (6e en légère)

col du Jorat, Salanfe, col de Susanfe, cabane de Susanfe, retour par Encel, Anteme, Sive, Chindonne. 40 km pour la catégorie lourde, différence d'altitude de 1725 m ; pour les légères, par cours spécial par Mex, Chalin, Chindonne soit 17 km environ avec une dénivellation de 1725 m également. Les patrouilles étaient formées de 3 hommes et chacune d'elles devait avoir l'équipement réglementaire. Organisée par la société de développement de Vérossaz-Daviaz sous le patronage de l'UPA cette course a remporté un succès mérité. Les conditions atmosphériques n'étaient pas favorables, samedi, après les merveilleux jours du début de la semaine jusqu'à vendredi. Il pleuvait à torrents au moment du départ et c'est trempé jusqu'aux os que les concurrents durent parcourir la première

cent de l'immense effort qui venait d'être fait.

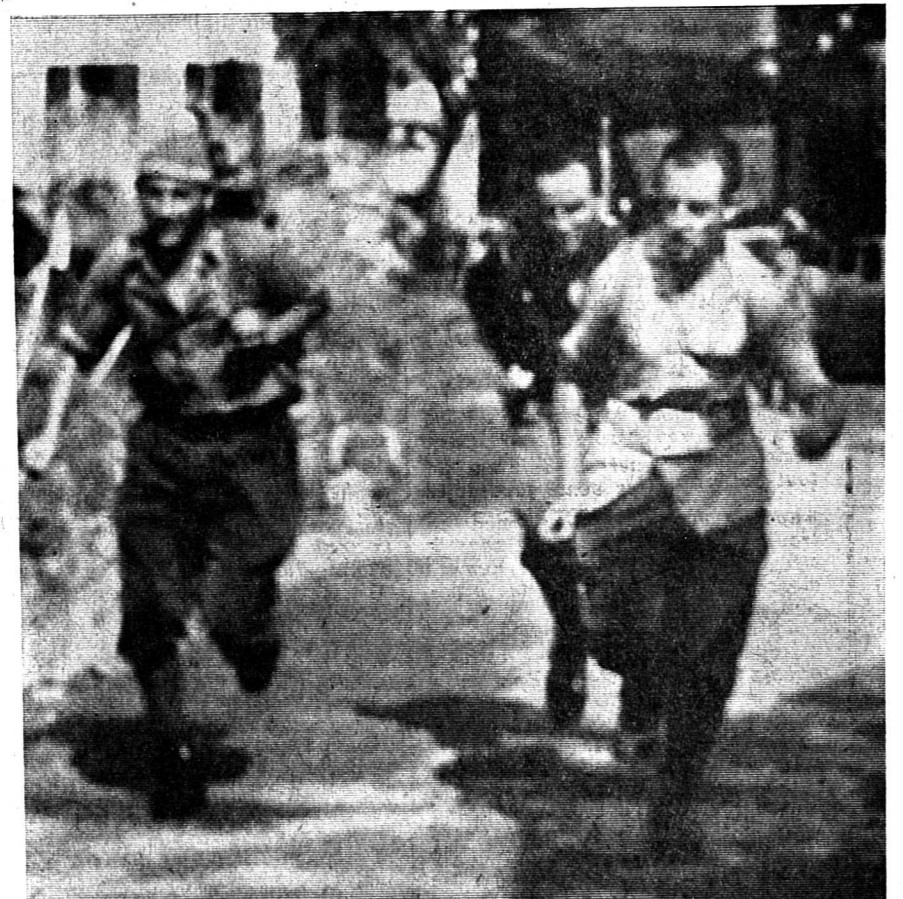
Mieux que les mots les chiffres expliquent ce que fut cette compétition. Voici donc quelques temps des trois premières patrouilles en catégorie lourde : De Vérossaz à Mex, la patrouille Alexis Jordan effectua le parcours en 38' ; de Mex, elle monta au col du Jorat en 1 h. 28' ; du Jorat à Susanfe : 1 h. 31'38" soit 3 h. 29' 38" pour la première étape. Temps pour les mêmes trajets de la patrouille Haymoz : 40', 1 h. 19', 1 h. 43'22" ; temps de la patrouille Cochand : 44', 1 h. 31', 1 h. 37'24" ; à la cabane de Susanfe l'écart était de 12'44" entre le premier et le deuxième, 10'22" entre le deuxième et le troisième ; derrière les écarts étaient déjà plus considérables. Au retour la patrouille Jordan Alexis s'affirma net-



Arrivée de la patr. Barman R. avec Morisod H. et Barman Gratien (5e en légère)



La patr. de la cat. lourde dirigée par Maret Michel (Lourtier) franchit l'arrivée (5e place)



La patr. de Stritt Aldo (Châtel-St-Denis) avec Oscar Genoud et J.-M. Milliasson à l'arrivée (7e place)

### Athlétisme : Le match triangulaire Italie - Yougoslavie - Suisse à Modène

Au cours de la seconde journée du match triangulaire de Modène, la formation suisse a vu son retard s'accroître aussi bien contre l'Italie que contre la Yougoslavie.

Finalement, la Suisse a été battue 111-96 par la Yougoslavie et 129-79 par l'Italie. Affaiblis par plusieurs forfaits, les athlètes suisses connurent cependant quelques belles satisfactions. Tout d'abord Knill, sur 1500 m, imposa sa course et dicta longtemps l'allure. Il émergea avec autorité dans la phase finale de l'épreuve. Le finish de l'Italien Bianchi ne permit pas à Jelinek, troisième, d'assurer le doublé helvétique. Trop molle, la piste handicapée les coureurs de demi-fond.

Autre succès helvétique, le 4 x 400 m. Premier relayeur suisse, Descloux transmit en tête à Theiler. Ce dernier, bien que luttant avec énergie, fut dépassé par Morale. Son passage de témoin avec Bruder fut mauvais. L'équipe perdit là un temps précieux. Bruder parvint tout de même à reprendre l'avantage sur l'Italien. Peter Laeng assura définitivement un succès qui fut acquis dans le temps de 3'11"7 qui est loin de satisfaire au minimum olympique.

L'épreuve la plus remarquable de la journée fut le 110 m. haies où l'Italien Ottoz, avec son temps de 13"8, battit non seulement le record d'Italie, mais égala la meilleure performance européenne de la saison qui est détenue par le Russe Michailov. Dans ce match, les Italiens se taillèrent d'ailleurs la part du lion en enlevant neuf épreuves, contre huit aux Yougoslaves et trois aux Suisses, mais surtout en ne concédant que deux dernières places alors que les Suisses en totalisèrent huit et les Yougoslaves dix.

Voici les résultats enregistrés au cours de la seconde journée :

200 m. : 1. Sardi (It) 21"5 ; 2. Giani (It) 21"7 ; 3. Stadelmann (S) 21"7 ; 4. Descloux (S) 22"1 ; 5. Kovac (You) 22"2 ; 6. Stanojevic (You) 22"6.

1500 m. : 1. Knill (S) 3'50"5 ; 2. Bianchi (It) 3'50"9 ; 3. Jelinek (S) 3'51"3 ; 4. Kovac (You) 3'51"8 ; 5. Finelli (It) 3'53"1 ; 6. Milasevic (You) 3'53"8.

10.000 m. : 1. Farcic (You) 29'47"4 ; 2. Ambu (It) 29'55"8 ; 3. Cervan (You) 30'02" ; 4. Conti (It) 30'35"6 ; 5. Holzer (S) 30'52"4 ; 6. Hunger (S) 33'14"2.

110 m. haies : 1. Ottoz (It) 13"8 ; 2. Cornacchia (It) 14"2 ; 3. Marchesi (S) 15" ; 4. Kolb (S) 15"5 ; 5. Rukavina (You) 15"5 ; 6. Todosevic (You) 16"3.

3000 m. steeple : 1. Span (You) 9'00"4 ; 2. Kovic (You) 9'00"8 ; 3. Somaggio (It) 9'07"4 ; 4. Kammermann (S) 9'07"4 ; 5. Hess (S) 9'10" ; 6. Rizzo (It) 9'36"6.

Hauteur : 1. Vivod (You) 2 m 10 ; 2. Bogliatto (It) 2 m 06 ; 3. Zamparelli (It) 2 m 03 ; 4. Maurer (S) 2 m ; 5. Baerlocher (S) 1 m 80 ; 6. Majtan (You) abandon.

Triple saut : 1. Bortolazzi (It) 15 mètres 30 ; 2. Njaradi (You) 15 m 26 ; 3. Jovic (You) 15 m 18 ; 4. Averone (It) 14 mètres 74 ; 5. Baenteli (S) 14 m 62 ; 6. Stierli (S) 14 m 53.

Javelot : 1. Miletic (You) 76 m 18 ; 2. Galic (You) 74 m 94 ; 3. Lievore (It) 74 mètres 40 ; 4. Von Wartburg (S) 73 m 40 ; 5. Bonaiuto (It) 68 m 85 ; 6. Buehler (S) 66 m 90.

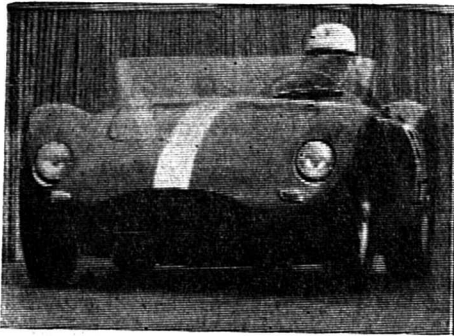
4 x 400 m. : 1. Suisse (Descloux, Theiler, Bruder, Laeng) 3'11"1 ; 2. Italie (Iraldo, Morale, Puosi, Bello) 3'11"7 ; 3. Yougoslavie (Bosnar, Stanovnic, Matic, Kovac) 3'18"2.

Résultat final :  
Italie bat Yougoslavie 111-96  
Italie bat Suisse 129-79  
Yougoslavie bat Suisse 111-96

SIERRE-MONTANA: GRAND PRIX D'EUROPE DE LA MONTAGNE

# Scarfiotti bat Barth, Rudaz, 3e meilleur temps de l'épreuve

## De notre envoyé spécial Zamy



Roger Rey, de Sierre, sur Osca, a paru très à l'aise



Charly Bonvin, de Chermignon, sur Lotus

Légère pluie aux essais, brouillard opaque une heure avant les courses du dimanche, couvert le matin et grand beau durant tout l'après-midi; organisation impeccable, 30 000 spectateurs et aucun accident, voici en bref le bilan de cette course de côte automobile Sierre-Montana, comptant pour le Championnat d'Europe de la Montagne et le Championnat du Monde des Constructeurs. Plus de 130 coureurs se sont présentés au départ.

### A LA VITESSE DE 100 KM HEURE

Lors des essais de samedi, l'Allemand E. Barth établissait le record du parcours à la moyenne de 99,9 km/h. On s'attendait à voir ce record abaissé durant la journée de dimanche, car dans une course de côte, les essais sont avant tout axés sur l'étude de la piste et ne donnent droit à aucun avantage dans l'épreuve proprement dite. Les conditions atmosphériques du matin devaient paralyser quelque peu la témérité des concurrents, et l'Italien Scarfiotti établissait le meilleur temps. L'après-midi, contre toute attente, ce résultat ne devait pas être amélioré; cependant, les nombreux spectateurs furent très heureux de voir le Valaisan Jean-Claude Rudaz établir le deuxième meilleur temps de la seconde manche. Parti favori No 1, l'Allemand Barth, absolument sûr et maître de son véhicule, devait malheureuse-



Fernand Dussex, d'Ayent, sur Porsche

ment abandonner, sa pompe à essence s'étant bouchée au cours de la deuxième manche. Il sera cependant premier au classement général du Championnat d'Europe, car, des sept courses prévues au programme, les cinq meilleures seulement seront prises en considération.

L'Anglaise Mme Patricia Burt, au volant d'une Cooper Racing 1960, a laissé une très forte impression d'aisance et d'assurance, tout comme l'Autrichien J. Greger, amputé du bras droit, aux commandes d'une Porsche. Le passage des voitures Cobra GT 4700, au nombre de trois, pilotées par l'Américain Bondurant, Neerpasch et le champion de France Schlessler, a littéralement laissé muet un public emballé par la puissance de ces véhicules.

### LE VALAIS BIEN REPRESENTE

En très petit nombre, il faut en convenir, mais quelle qualité! Pénalisé, Alain Revaz n'a pas pu obtenir la permission de prendre le départ, Jean Zuferey restait en panne à mi-côte. Seuls quatre coureurs valaisans ont terminé la course: Jean-Claude Rudaz premier dans sa catégorie, Roger Rey, Charly Bonvin et Fernand Dussex que nous félicitons chaleureusement.

### ZAMY

#### CATEGORIE GRAND TOURISME

Jusqu'à 700 cmc (6 partants)  
1. Affentranger H., Lotzwil (Abarth) 17'13"7

Classe de 1000 - 1500 cmc (9 partants)  
1. Rheiner W., Zuchwil (Triumph Spit.) 17'09"3

Classe de 1150 - 1300 cmc (4 partants)  
1. Borel D., Colombier (Abarth) 15'08"6

Classe de 1300 - 1600 cmc (12 partants)  
1. Humbert J.-P., Yverdon (Lotus Elan) 15'10"0  
7. Dussex F., Ayent (Porsche) 16'46"7

Classe de 1600 - 2000 cmc (12 partants)  
1. Patria F., Italie (Abarth-Simca) 13'52"7

Classe de 2000 - 3000 cmc (9 partants)  
1. Sudan P., Zoug (Ferrari) 15'06"8

Classe de 3000 - 4000 cmc (2 partants)  
1. Olsten G., Glaris (Jaguar E) 16'27"6

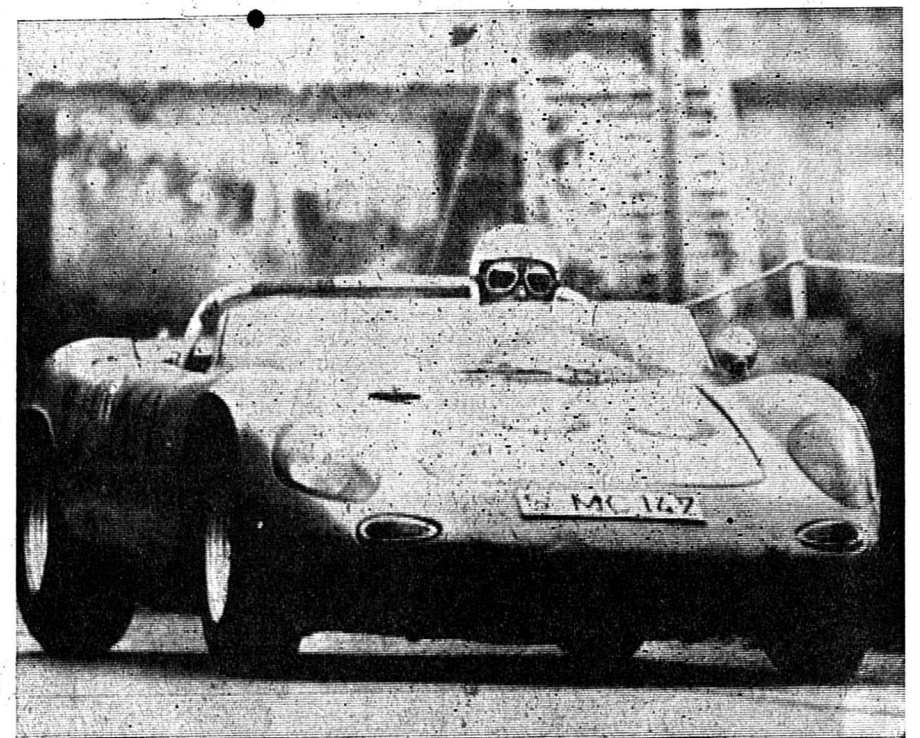
Classe au-dessus de 4000 cmc (3 part.)  
1. Bondurant R., U.S.A. (Cobra GT) 13'54"0

#### CATEGORIE SPORT

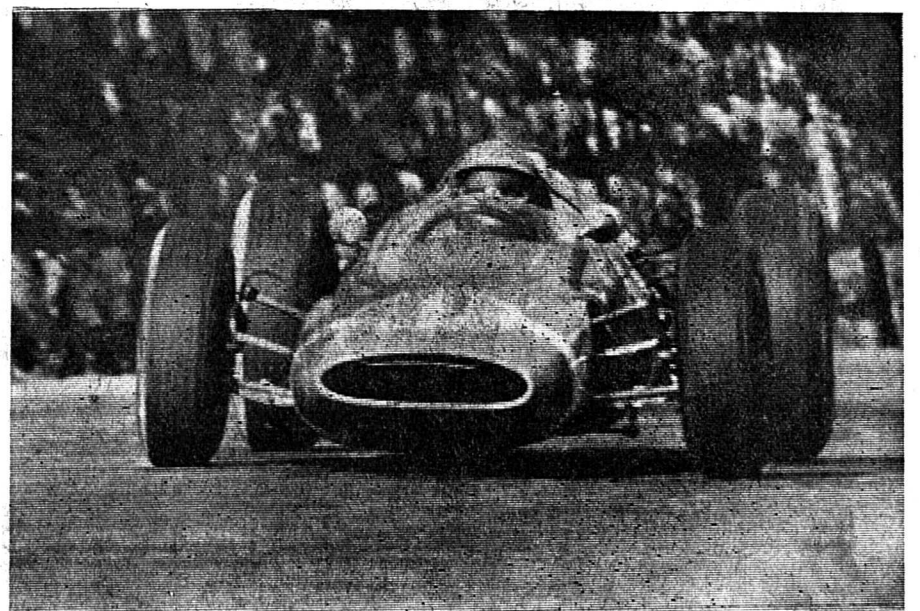
Jusqu'à 1000 cmc (4 partants)  
1. Schatz W., Innsbruck (Lotus) 14'57"7

Classe de 1000 - 1300 cmc (3 partants)  
1. Schaffhauser F., St-Gall (Lola Sport) 15'16"6

Classe de 1300 - 1600 cmc (2 partants)  
1. Foitek K., Zurich (Lotus) 14'23"6  
2. Bonvin Ch., Chermignon (Lotus Elan) 15'30"4



Edi Barth (60), le malchanceux.



Jean-Claude Rudaz

Classe de 1600 - 2000 cmc (5 partants)  
1. Mueller H., Genève (Porsche) 13'38"6

Classe au-dessus de 3000 cmc (3 part.)  
1. Scarfiotti L., Italie (Ferrari) 13'26"0

#### CATEGORIE COURSE

Classe Formule 3 (6 partants)  
1. Moser S., Vaglio (Brabham) 14'13"6

Classe de 600 - 1100 cmc (7 partants)  
1. Spychiger T., Ruvigliana (Fiat Abarth) 14'33"2

Classe de 1100 - 2000 cmc (6 partants)  
1. Rudaz J.-Cl., Sion (Cooper) 13'46"6  
5. Rey R., Sierre (Osca) 15'53"9

Classe au-dessus de 2000 cmc (6 part.)  
1. Voegele C., Neftenbach (Brabham Inter.) 13'56"9

#### GRAND PRIX D'EUROPE DE LA MONTAGNE

1. Mueller Herbert, Suisse (Porsche) 13'38"6 9 pt.  
2. Patria Franco, Italie (Abarth-Simca) 13'52"7 6  
3. Herrmann Hans, Allemagne (Abarth-Simca) 13'55"8 4

4. Knoerr André, Suisse (Porsche) 14'02"3 3  
5. Demetz Herbert, Italie (Abarth-Simca) 14'10"5 2  
6. Fischhaber Anton, Allemagne (Lotus) 14'14"3 1  
7. Walter Heini, Suisse (Porsche) 14'17"6 0  
8. Foitek Karl, Suisse (Lotus) 14'23"6 0  
9. Kuhn Hans, Suisse (Abarth) 14'24"0 0  
10. Greger Joseph, Allemagne (Porsche) 14'33"5 0

#### CLASSEMENT GENERAL DU GRAND PRIX D'EUROPE DE LA MONTAGNE APRES 6 EPREUVES

1. Barth Edgar (Al) Porsche 45 pt.  
2. Mueller Herbert (S) Porsche 34  
3. Patria Franco (It) Abarth 14  
4. Herrmann Hans (Al) Abarth 12  
5. Fischhaber Anton (Al) Lotus 11,875  
6. Walter Heini (S) Porsche 10,25  
7. Knoerr André (S) Porsche 9,25  
8. Greger Josef (Al) Porsche 9,125  
9. Demetz Herbert (It) Abarth 9  
10. Foitek Karl (S) Lotus 5,50  
11. Scarfiotti Lodovico (It) Ferrari 3  
12. Westbury Peter (GB) Lotus 2,75

## TOURS MINUTE

Ce premier grand prix d'Europe de la montagne sur le parcours Sierre-Montana-Crans a fait grand bruit et, si j'en crois les rumeurs qui circulaient après la course tout aussi vite que les bolides, ce n'est qu'un heureux commencement.

Les organisateurs y sont pour quelque chose, il faut bien le dire. Mais admettons également que les nuages bourrés d'eau qui sillonnaient samedi le ciel siérois auraient pu tout gâcher si des vents favorables n'avaient accompli promptement ce travail de débâlage que seul le ciel est capable d'exécuter. Remercions-le de concert avec les organisateurs...

C'est donc sous une chaleur qui n'a rien perdu de sa verve estivale que la course a débuté. Pour ceux dont le rôle était de se trouver sur la ligne de départ le spectacle n'a pas manqué, pas plus que dans les prés dominant les épingles à cheveux et autres courbes de moindre importance où le public se rend pour y puiser les émotions fortes que le quotidien lui refuse. Fort heureusement, c'est le propre d'une course et je ne saurais nier ces avantages. Mais revenons à la ligne de départ où l'air ambiant, saturé de vapeurs d'huile de ricin, était secoué, à chaque coup d'accélérateur, de vagues « auditives » que seul l'ouragan sait imprégner à la mer lorsque mal lui en prend. J'avoue humblement que l'attrait d'une course différente des autres me poussait à ce sacrifice. Différente elle le fut et pour bien des raisons que je ne saurais énumérer ici.

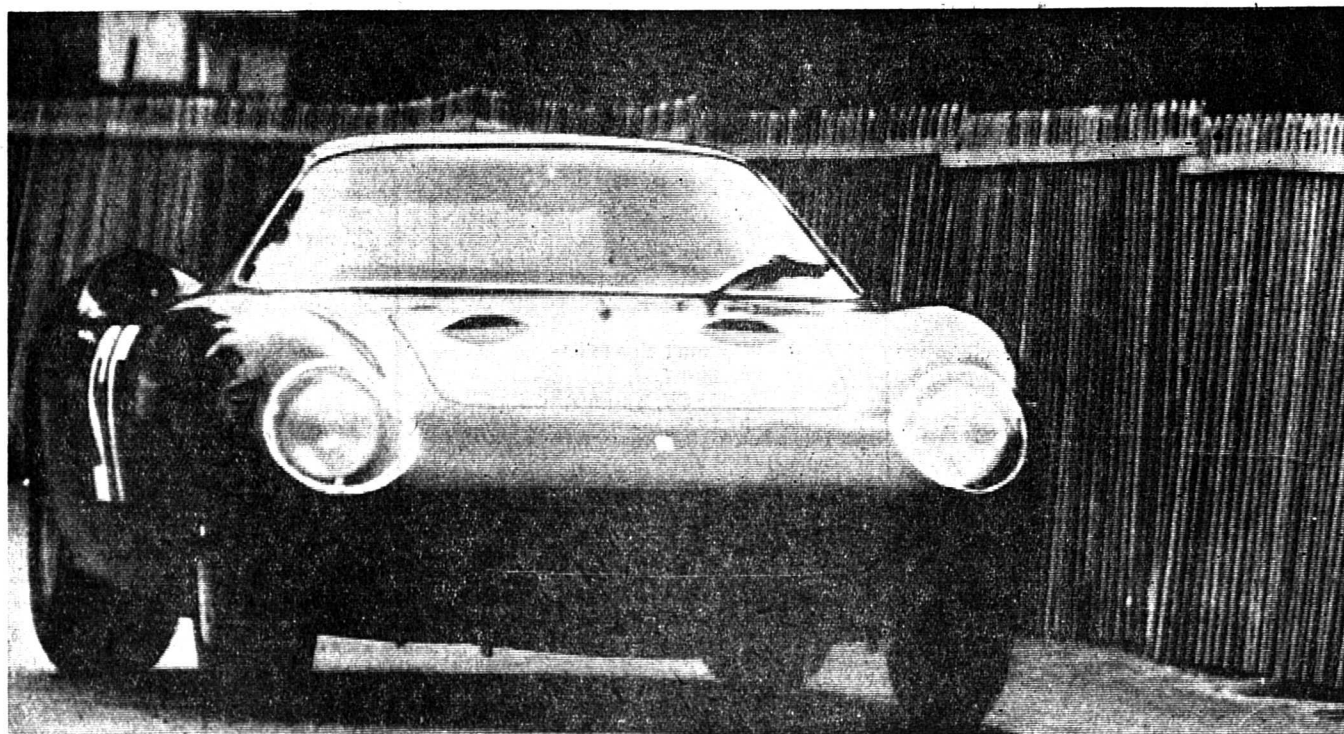
Tremblants d'une fièvre dont les stigmates ne sont apparents que pour eux, les coureurs, dont la nervosité devant le drapeau du starter ne se lit que sur le compte-tours, ont donné à cette grande première internationale un relief particulière-

ment contrasté. Ils sont venus de tous les pays, apportant avec leurs voitures bigarrées grande provision de couleur locale. Sacrés champions depuis des siècles, les Anglais ont, à ce titre, une fois encore, gagné la coupe folklorique. Pour eux, foie de combinaisons bleues et autres accessoires propres aux pilotes chevronnés. Barbes ou moustaches fournies, shorts d'un autre âge ou chemises de Prisunic suffisaient à leur bonheur. Il est vrai que l'habit ne fait pas le moine. Pourtant — mais là nous nous trouvons sous d'autres cieux — le dicton ne s'est guère vérifié pour Scarfiotti, grand vainqueur de cette course de côte. Ce gentleman de la compétition automobile, dont la valeur n'a pas attendu le nombre des années, a donné à ce premier grand prix d'Europe de la montagne ses lettres de noblesse. Il a vaincu, mais il méritait de vaincre. J'ai eu la possibilité de suivre sa préparation à la course au cours des jours qui la précéderent. Il la fit en écolier bien sage au volant de sa 404 à injection, entre sa femme et son chien. Pas un seul mètre du parcours n'échappa à son regard inquisiteur: plusieurs promenades de père de famille lui lui apportèrent les lauriers de la victoire. Bravo Scarfiotti.

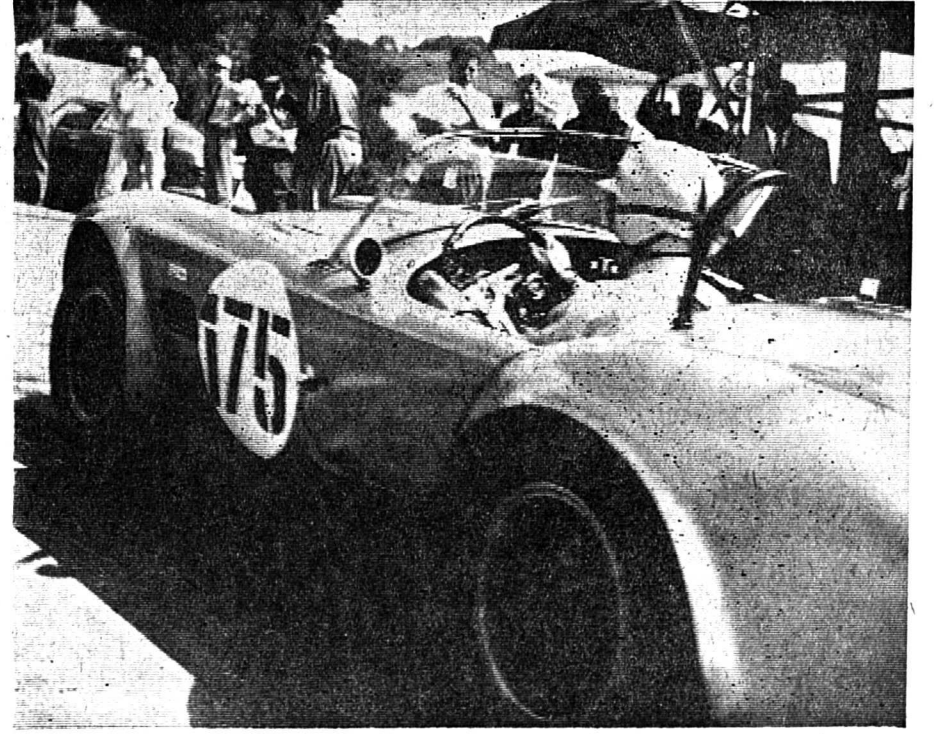
Quant à Jean-Claude Rudaz nous l'associons pleinement à l'hommage que nous rendons au vainqueur. Pour ne le talonner que de quelques secondes il a prouvé à ceux qui doutaient de lui qu'en passant par Marseille on ne retenait pas forcément que des histoires de Marius.

Espérons que les responsables du sport automobile en Valais en tirent une leçon. De toute manière, dimanche, le public, par ses applaudissements nourris l'a déjà cautionné pour ses victoires futures.

HUGO BESSE



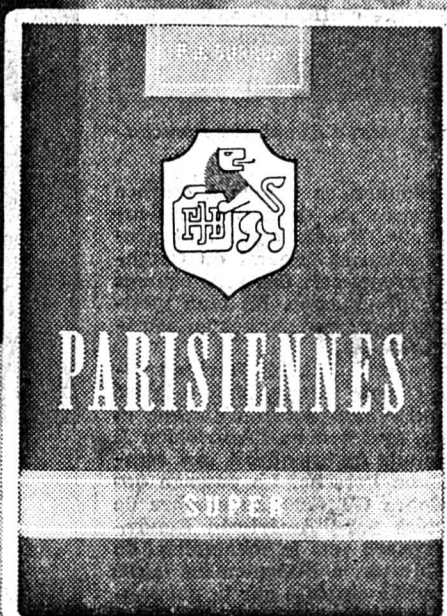
Le vainqueur de l'épreuve, l'Italien Scarfiotti (72).



Le spectacle était aussi attirant au départ que sur le circuit.

Qu'il fait bon s'accorder un moment de répit...  
le temps d'une PARISIENNE! La pureté  
et la noblesse de son tabac, la richesse  
et la légèreté de son arôme font de la  
PARISIENNES SUPER la cigarette  
de notre temps!

*Moment de répit -  
plaisir de fumer...*



# CORTINA

gagne les courses... et les cœurs!

**Cortina gagne les compétitions, bien sûr!** ...Il suffit d'ouvrir votre journal un lendemain de course pour vous en rendre compte. C'est d'ailleurs ce qui a valu à la Cortina le titre de «voiture de l'année» décerné par «Auto-Universum».

**Mais Cortina gagne aussi les cœurs!** ...Les cœurs de ceux qui, chaque jour plus nombreux, apprécient au volant d'une Cortina, pour 7175 francs, les qualités qui mènent cette voiture de victoire en victoire.

«Total performance». De chaque course et de chaque rallye, Ford retire des enseignements dont bénéficie chaque Cortina de la production en série. De là, la combativité et la tenue de route exemplaire qui font le succès de la Cortina; de là l'économie et le large confort qui en font la voiture de famille idéale.

Avec ses sièges généreusement rembourrés (sièges séparés à l'avant), le large espace intérieur et le coffre immense (590 litres) qu'elle offre à cinq

personnes et à leurs bagages, la Cortina a vite fait de gagner les cœurs de tout son équipage... **quand gagnera-t-elle le vôtre?**

Cortina DeLuxe  
moteur 1,2 l,  
6/53 CV, 2 ou 4 portes,  
dès Fr. 7175.-

Cortina Stationwagon  
moteur 1,2 ou 1,5 l,  
5 portes,  
dès Fr. 8235.-

Cortina GT  
moteur 1,5 l,  
8/85 CV, 2 portes,  
Fr. 8850.-

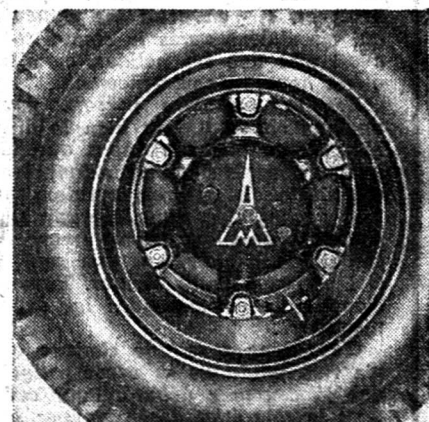
Cortina Lotus RHD  
moteur 1,5 l,  
8/106 CV, 2 portes,  
Fr. 14500.-



Cortina — voiture de l'année

Cette distinction a été décernée à la Cortina par l'annuaire suisse automobile «Auto-Universum» pour ses qualités extraordinaires de «total performance».

En regardant cette  
roue de plus près



on comprend pourquoi les camions

de **MAGIRUS  
DEUTZ**

sont réputés pour leur extraordinaire puissance. En effet, la marque qui la distingue est à la fois un symbole de force et de confiance. En tournant par milliers d'exemplaires sur la route comme sur les chemins cahoteux des chantiers, les roues des MAGIRUS-DEUTZ ont été étudiées pour vous offrir un maximum de sécurité.

Représentant régional :

**Garage du RAWYL S.A.**

rue du Simplon 3960 SIERRE (VS)

Tél. (027) 5 03 08

Représentation générale pour la Suisse: **Hämmerli** - Lenzbourg

Sport

**COIFFURE**

FAMILLE A. GREMAUD

**SALON  
UNIQUE**

Dames - Messieurs  
NOUVELLE POSTE  
MARTIGNY

PARC AUTO

Tél. : (026) 6 15 25

Bon tea-room à Martigny demande

**une serveuse capable**

Tél. (026) 6 10 03.

# La Fête nationale des costumes Apothéose de l'Expo

Ce dimanche 30 août, redevenu ensoleillé comme par miracle, restera marqué dans les annales de Lausanne, qui jamais encore n'avait admiré un cortège aussi beau et aussi massif que celui organisé dans le cadre de l'Expo à l'occasion de la Fête fédérale des costumes suisses. Une foule immense et admirative, évaluée à environ 100 000 spectateurs, s'était massée sur les six kilomètres allant des quais d'Ouchy à l'Exposition de Vidy en passant par les quais de Bellerive. Elle ne ménagea pas ses applaudissements aux 4800 participants costumés, qui défilèrent pendant près de trois heures avec 40 corps de musique, 30 chars fleuris et une centaine de chevaux, vaches, chèvres, moutons et mulets.

Sous le thème « La Suisse en fête », les 25 cantons suisses présentèrent successivement leurs costumes, dans l'ordre de leur entrée dans la Confédération. Vingt sonneurs de clairons, sur un char tiré par cinq chevaux, ouvrirent la marche. Le drapeau suisse passa, encadré par des vigneronnes vaudoises, puis ceux de tous les Etats confédérés. Ce fut alors le long ruban chatoyant illustrant la richesse et l'extraordinaire variété de nos costumes populaires.

On admira les blouses brodées des Urnais, les robes de soie schwytoises et les tresses enrubannées des filles d'Obwald et de Nidwald, les riches corsages des Lucernoises, les beaux atours

zuricois, les foulards glaronnais et les corselets de velours des Zougoises. Puis apparurent les chaînes d'argent des Bernoises, les cavalières jurassiennes montant sans selle, et précédant le drapeau et le groupe du Jura, les magnifiques armailis fribourgeois, les chapeaux de fine paille de Soleure. Bâle-Ville présenta ses rubans de soie, Bâle-Campagne son petit béguin, Schaffhouse ses bas rouges, les Rhodes extérieures d'Appenzell la culotte de peau et le gilet des bergers, les Rhodes intérieures leur royal costume d'apparat. Les fins tissus brodés de St-Gall suivaient, ainsi que les robes rouges des Grisonnes, les costumes bigarrés de l'Argovie et les blouses thurgoviennes à manches repassées en plis verticaux. Ensuite défilèrent le chatoyant costume tessinois, les admirables costumes valaisans portés chaque jour dans certaines vallées — de ceux des dames de Sion à ceux des

montagnards d'Hérens, de Savièse, de Bagnes, de Champéry et du Haut-Valais —, la large coiffe neuchâteloise, le vieil habit genevois et, fermant la mar-



che, le chapeau à cheminée des vigneronnes vaudoises.

Les groupes bernois étaient particulièrement imposants, les Valaisans superbes, émouvants et les plus dynamiques par leurs danses et les fanfares. Les Tessinois pleins de gaieté, les Vaudois naturellement nombreux. Mais ce défilé des costumes fut celui aussi des coutumes. Certains corps de musique furent spécialement applaudis, notamment les groupes de fifres et tambours et l'impressionnante « Musique rouge » de Genève. De nombreux groupes firent la joie des spectateurs, non seulement en dansant et en faisant des rondes, mais aussi en leur lançant des échantillons de spécialités gastronomiques de leurs cantons.

Dans les tribunes officielles, tout ce que la Suisse compte de personnalités était présent et il serait fastidieux d'en donner le détail. Relevons pourtant que le conseiller fédéral Wahlen fut l'objet d'attentions touchantes. Les cadeaux qui lui furent remis par les groupes du cortège étaient si nombreux qu'il fallut appeler des éclaireurs pour les évacuer. Quelques colonels divisionnaires furent moins heureux, des masques et des « sauvages » de carnaval leur ayant pris leurs casquettes pour faire les pitres...

Par ce cortège des costumes suisses, point culminant de la fête fédérale des costumes, l'Exposition nationale a connu son apothéose.



Lucerne : dans l'Entlebuch les femmes manient le fusil avec une parfaite aisance.



Valais : les Dames de Sion.

## La fête suisse des danses populaires

La fête suisse de danses populaires, qui devait être l'ouverture de la fête fédérale des costumes, en fut la clôture. Renvoyée samedi à cause du mauvais temps, elle s'est déroulée dimanche après-midi au stade de Vidy, à l'Expo, sous un soleil magnifique. « Tout le pays dansa sur le pré », sous les yeux de milliers de spectateurs enchantés.

Cette fête, la première du genre en Suisse romande, groupa 2000 participants portant tous les costumes de nos cantons et entraînés par huit orchestres champêtres. Elle s'ouvrit par une gigantesque farandole.

Une quarantaine de danses populaires furent ensuite présentées par des groupes venus de tous les coins du pays. Après trois danses de la Suisse centrale

(dont la « Voegelischtisch ») et trois autres des Grisons (notamment « La Faira da Strada »), trois ensembles romands accompagnèrent des danses créées par Jo Baeriswyl sur des mélodies populaires. Le public applaudit particulièrement la « Montferrine des Ormonts », « Les vendanges », « C'est la bénichon » et « Allons danser ».

La Suisse romande présenta encore « La fine goutte de Dezaley » et « A Moleson », suivie de la Suisse orientale dans trois danses (dont la « Staader Mazurka »). Après une suite de « Contredanses », Berne mit le point final par l'interprétation de la « Dreifache Krauzpolka » et de trois autres danses anciennes.



## Samedi l'orage était au « Rendez-vous de Vidy »



Un violent orage a éclaté exactement à l'heure du début des danses populaires au stade de Vidy, faisant fuir costumés et spectateurs sous une pluie diluvienne. Notre photo : armées de parapluies et d'imperméables des gens costumés attendent encore aux arènes, parmi la foule qui hésite à partir.

## DEUX IMPORTANTS DISCOURS DE M. WAHLEN

Aux Suisses de l'étranger :  
« UNIS ET SOLIDAIRES POUR CONSTRUIRE LE FUTUR »

Lausanne — A la journée des Suisses de l'étranger, qui s'est déroulée samedi à Lausanne, lieu de rencontre bienvenu et occasion de méditer, le conseiller fédéral F. T. Wahlen a souhaité au nom du Conseil fédéral la bienvenue à nos compatriotes de l'étranger.

Le chef du Département politique a d'abord rappelé la déclaration de guerre, il y a 50 ans, par laquelle prenait fin la suprématie de notre vieux monde dans la politique mondiale. La deuxième guerre a mis fin à cette évolution et a laissé le monde dans un équilibre instable de terreur. Son principal résultat semble être l'autonomie acquise par les anciennes colonies. Pour notre pays, les années 1914 à 1918 ont également constitué une épreuve politique et sociale. Cependant, l'on put, non sans peine, jeter des ponts sur les périlleux fossés qui s'étaient creusés entre Alémaniques et Romands. Et l'on réussit à combler ces fossés avant que n'éclatât la deuxième guerre mondiale. Jamais plus notre pays ne devrait connaître entre ses différentes parties des dissensions d'une telle acuité.

La montée du national-socialisme et le danger de guerre qui se dessinait contribuèrent à rapprocher les Suisses de classes et langues différentes. Grâce à cet esprit nouveau, nous avons pu dès 1939 affronter les exigences imposées par la guerre. Cette menace permanente provoqua le rassemblement du peuple suisse tout entier, et les diverses parties du pays se fondèrent dans une unité si étroite, si complète, qu'elle permit à la Confédération de résister et de sauvegarder son indépendance et son intégrité territoriale.

L'orateur a ensuite parlé des tâches urgentes : construire des logements, édifier des hôpitaux et des homes pour

personnes âgées, bâtir des écoles professionnelles pour assurer une relève qualifiée. Il a également mentionné la construction des routes, la lutte contre la pollution des eaux et de l'air, la protection de la nature et la conservation des monuments, la planification en vue de l'utilisation adéquate de notre sol parcimonieusement mesuré. « Ce sont là autant d'entreprises auxquelles la Confédération, les cantons, les communes doivent participer ensemble. Il est extrêmement important, vu la forte contribution qu'elles nécessitent, d'éviter que les appels aux subventions fédérales en poussant à la centralisation, ne finissent par vider le fédéralisme de sa substance vivante. »

Le chef du Département politique a ensuite déclaré à ses compatriotes de l'étranger que le Conseil fédéral suivait leur sort avec sympathie. La preuve en est le projet d'article constitutionnel sur la cinquième Suisse. Bien qu'il soit aisé d'exprimer en peu de mots le but de l'article dont il s'agit, qui est d'améliorer le statut juridique des Suisses à l'étranger, son introduction dans la Constitution est une entreprise difficile, pour laquelle la consultation est encore en cours.

C'est pourquoi le conseiller fédéral Wahlen a demandé aux Suisses de l'étranger de s'associer au fond de solidarité. Il a insisté sur le fait que si beaucoup de colonies suisses s'amenuisent et vieillissent, elles demeurent résolues à poursuivre la grande mission qui est celle de chaque citoyen suisse à l'étranger, que son séjour y soit de brève ou de longue durée.

M. Wahlen a terminé par ces paroles : « Tous ensemble, mettons en pratique l'enseignement du poète bernois Rudolf V. Tavel : Mir hei a schoeni Heimat, mir sin ere e ganze ma schuldig. »

## Aux participants de la fête fédérale des costumes : DES BELLES TRADITIONS A LA SUISSE MODERNE ET FUTURISTE

LAUSANNE. — M. Wahlen a déclaré notamment : « Un regard sur le passé et le recours à l'héritage que nous ont légué nos ancêtres nous sont tout aussi nécessaires que la foi en l'avenir et la confiance en nos propres forces. Aucun peuple ne peut rompre impunément avec son développement historique. Tout comme l'arbre qui, pour prospérer, plonge profondément ses racines dans la terre, nous sommes indissolublement liés aux générations qui, depuis 1291, ont d'abord fondé, puis protégé notre Confédération (...) »

« Vous considérez cet héritage comme la manifestation extérieure de la volonté de rester fidèles aux valeurs traditionnelles, à ce qui a fait ses preuves, à tout ce qui a été atteint souvent au prix de durs efforts, tout en restant ouverts à toutes les innovations salutaires du présent. Vous voulez apporter votre contribution afin que la signification profonde du mot « Eidgenossenschaft », prise dans son sens de communauté liée par un serment, soit transmise aux générations futures (...) »

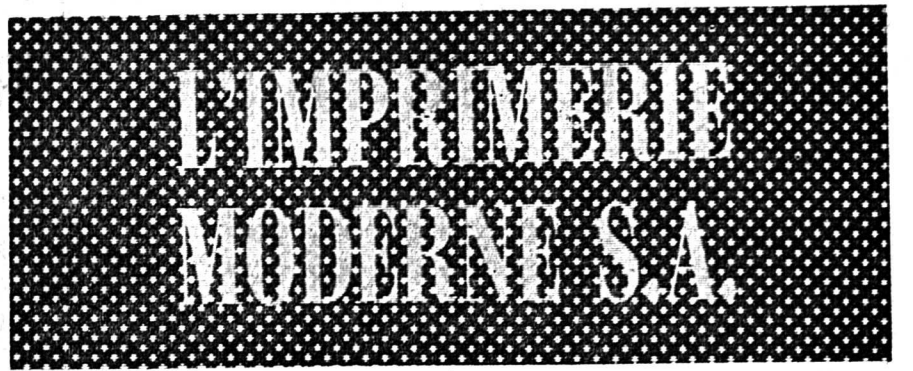
« Pour ma chance et la vôtre, j'ai trouvé dans l'Exposition 1964 un intérêt particulièrement éloquent. Par-

courez attentivement ses pavillons, essayez de répondre aux questions qui sont soulevées, ne vous dérobez pas devant ce qui peut vous choquer, pensez aux responsabilités qui y sont évoquées et vous verrez se concrétiser en détail ce que je viens de vous dire. Pour résumer en quelques phrases les termes essentiels, je vous dirais qu'il y est question de la vigilance constante et de l'esprit de sacrifice nécessaires pour la conservation de notre indépendance et de notre démocratie ainsi que d'une vue objective des tâches qui nous incombent à la suite du rapprochement des pays européens et du rapetissement du monde. »

« Il y est question également de la compréhension fraternelle entre Confédérés par-dessus les barrières linguistiques et confessionnelles et du sens de la responsabilité sociale pour le bien-être de tous les Confédérés sans que les valeurs les plus élevées soient pour autant négligées, en faveur du matérialisme (...) »

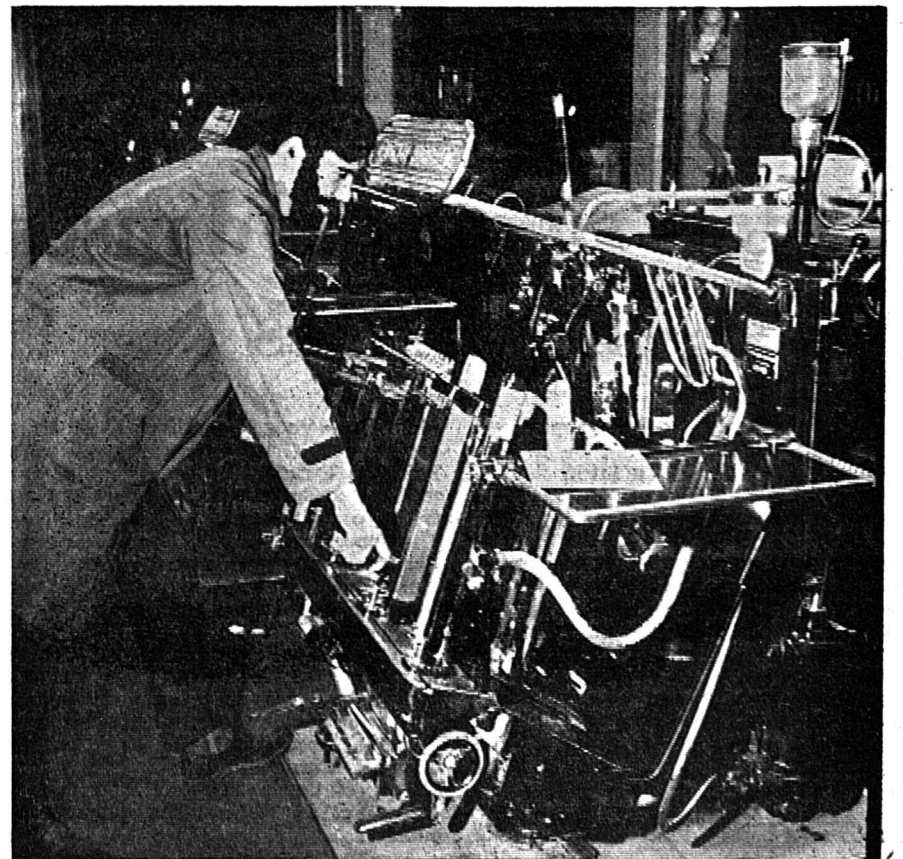
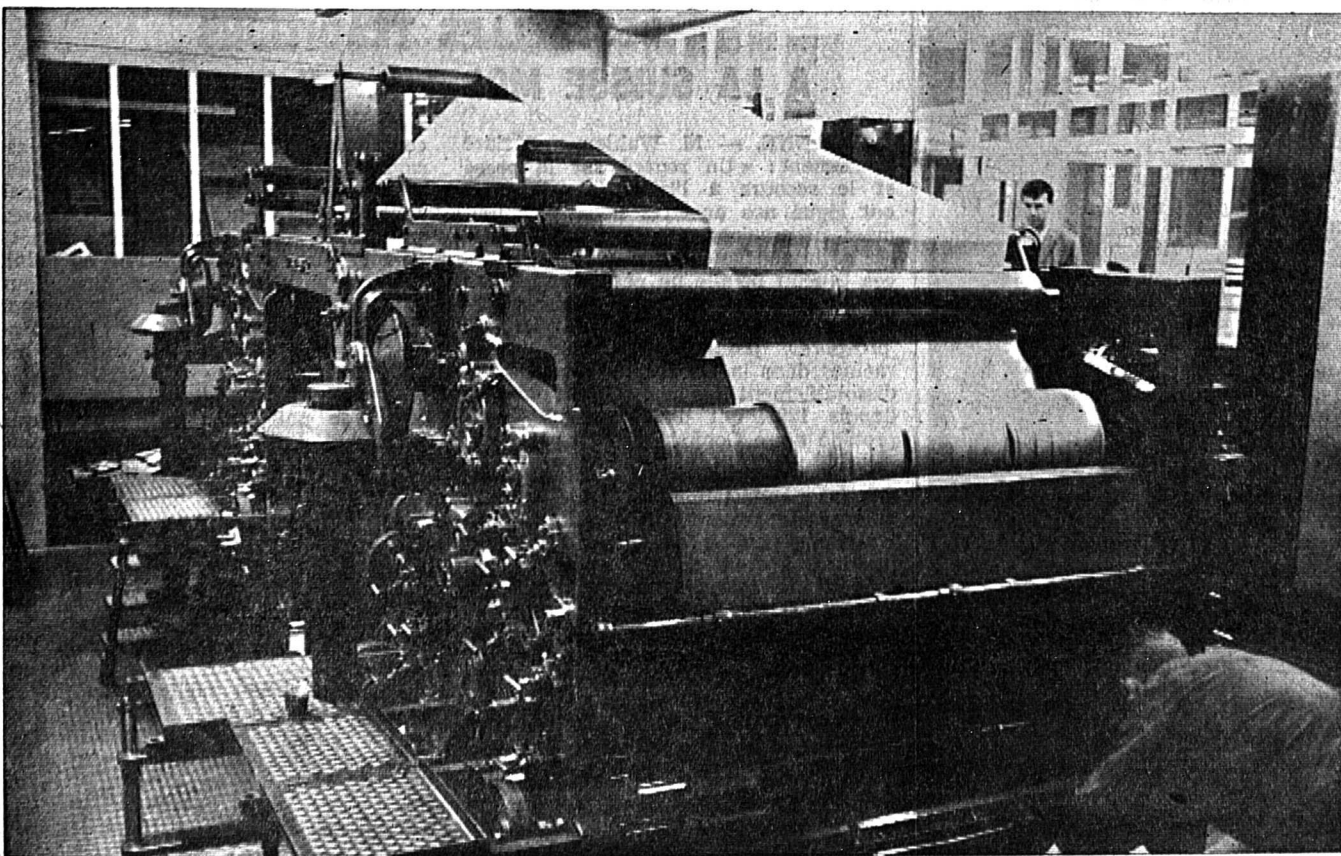
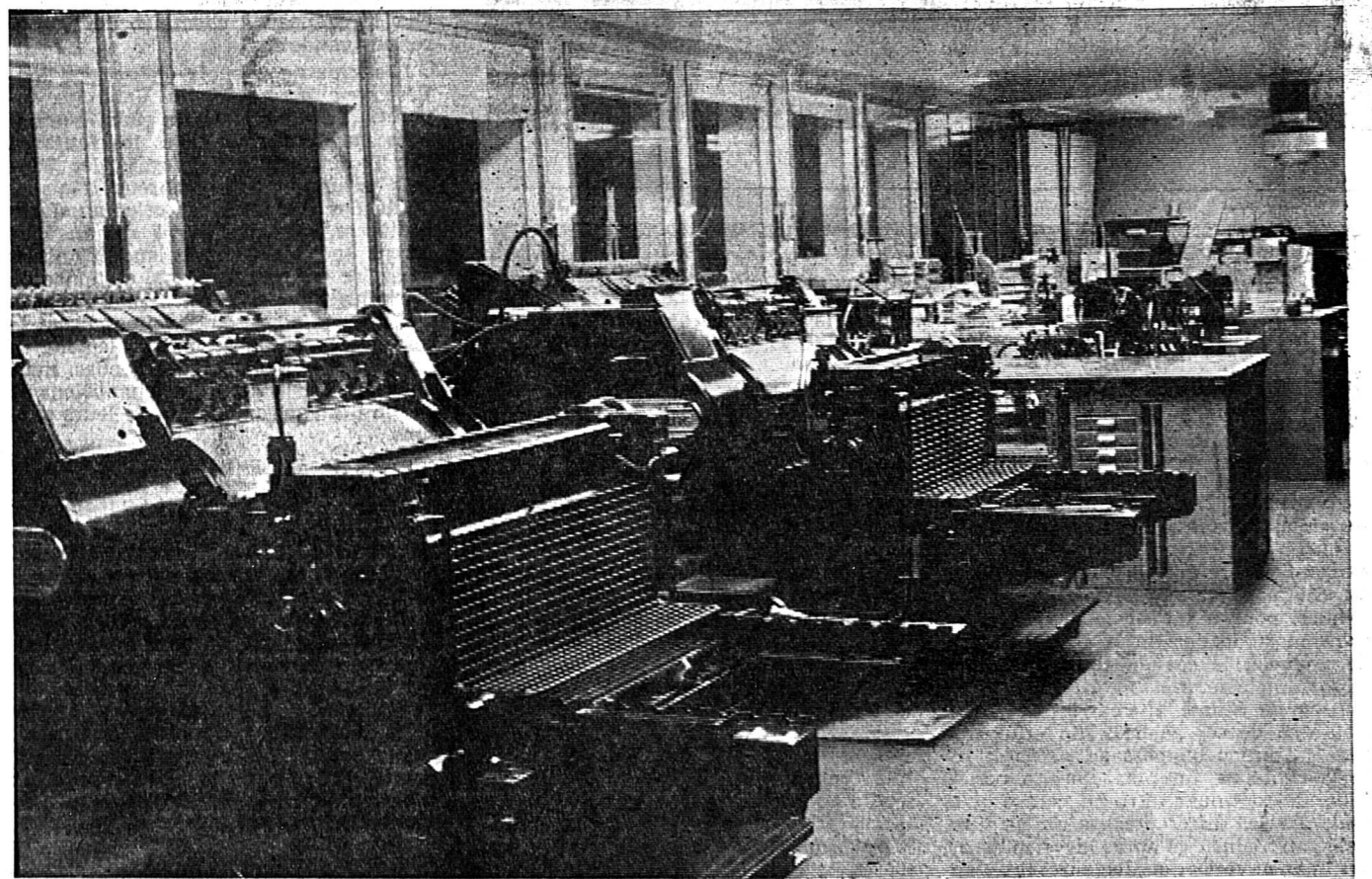
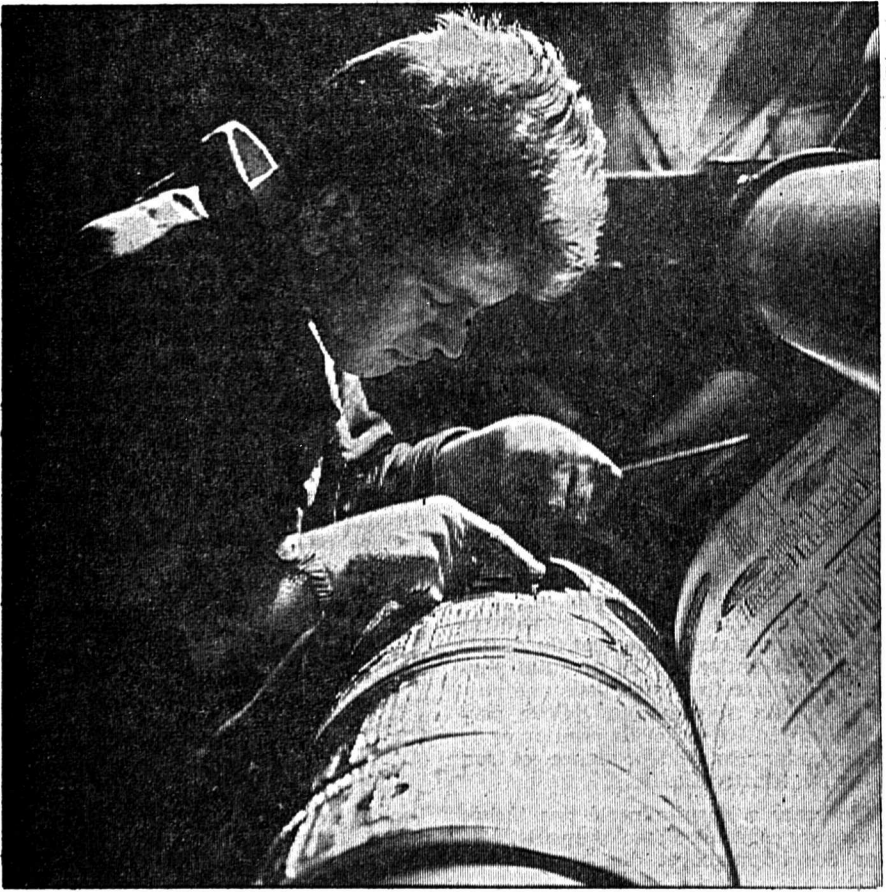
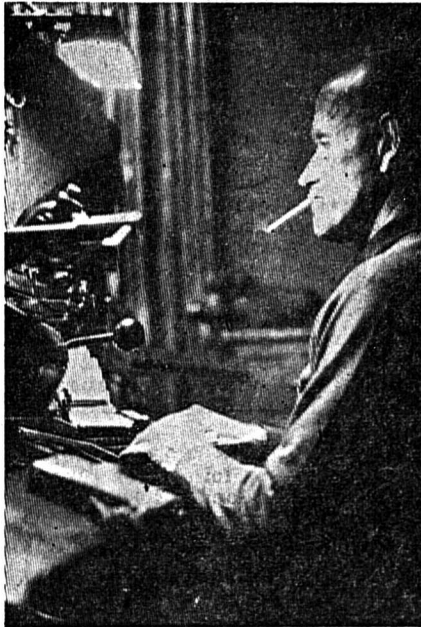
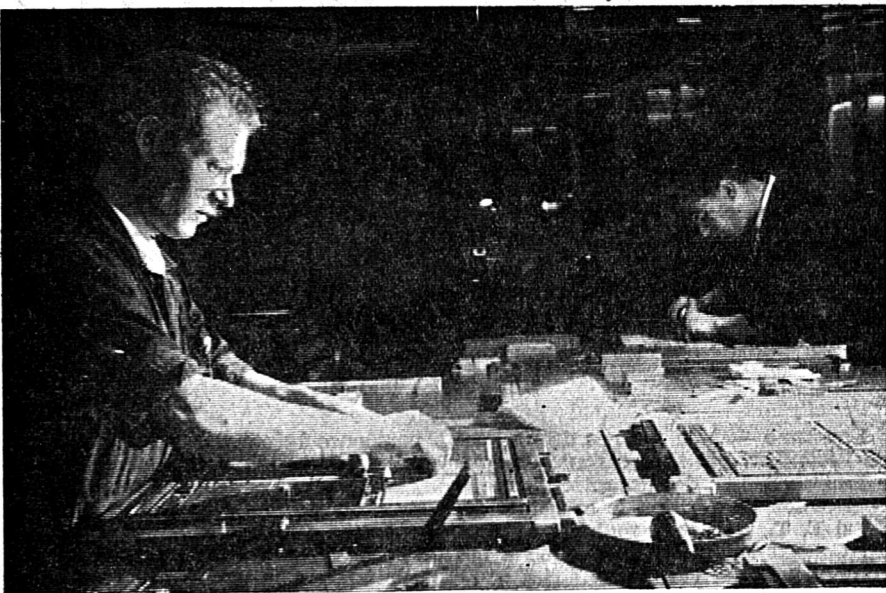
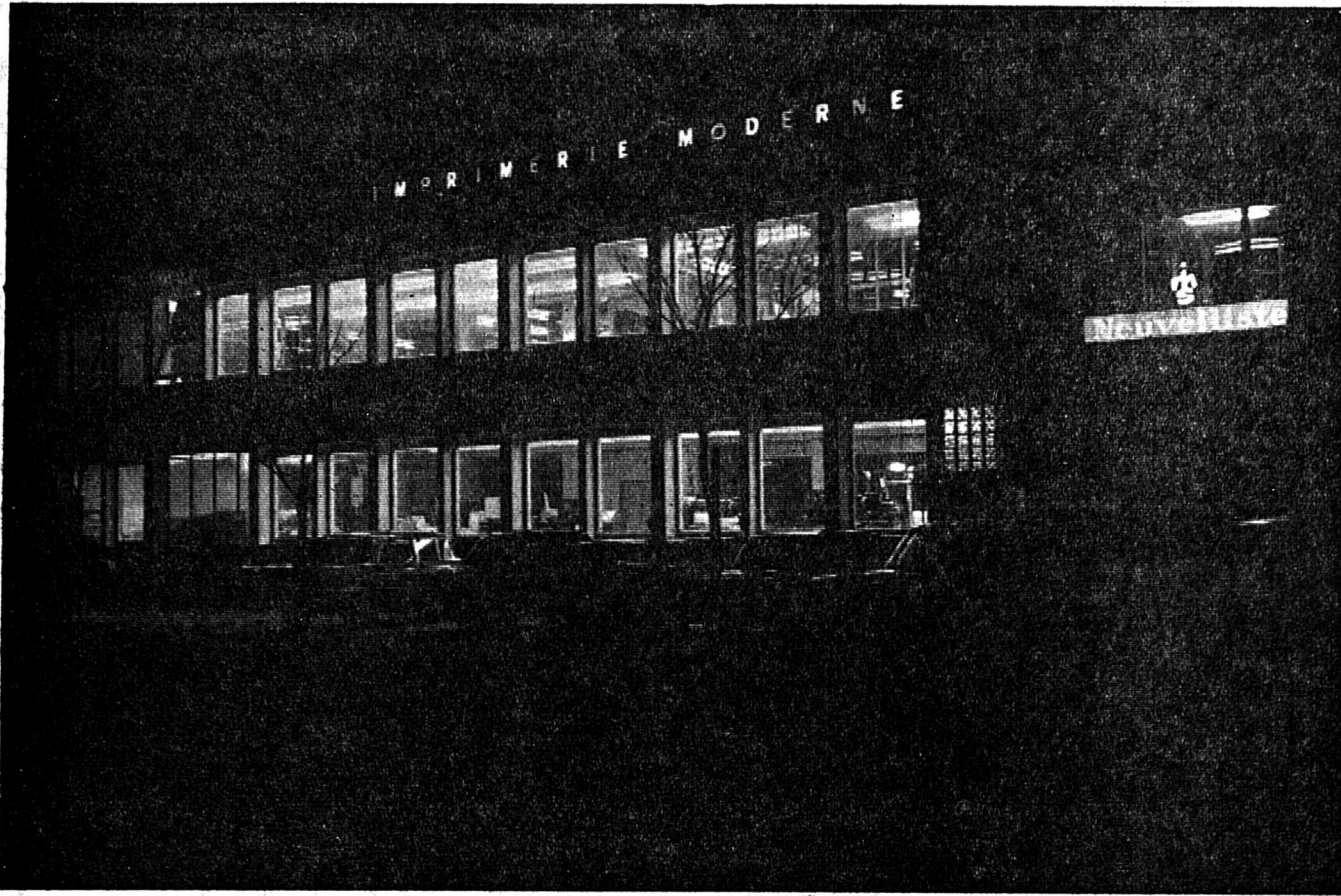
« Les autorités de la Confédération et des cantons font face à une lourde responsabilité, mais elles ne sauraient l'assumer, si chaque Suisse n'a complaisamment pas fidèlement son devoir. »

Pour tous les travaux graphiques de bon goût



est constamment à votre disposition

Slon, 13, rue de l'Industrie



VALAIS ECHOS DU VALAIS ECHOS DU

DANS L'AIR ET SUR L'EAU !



**DORENAZ** — A voir les éléments naturels se déchaîner, samedi soir sur la région, on pouvait penser que la première fête nautique sur le Rhône serait... à l'eau.

Heureusement, au début de la matinée, les dieux du Ciel et des Nuages furent favorables au chanoine Gabriel Pont, à ses nombreux et dévoués collaborateurs qui, depuis des semaines, se dépensent sans compter pour organiser une première fête nautique sur le Rhône.

Une fête dont le bénéfice intégral est destiné à la construction d'une nouvelle église à Martigny-Bourg.

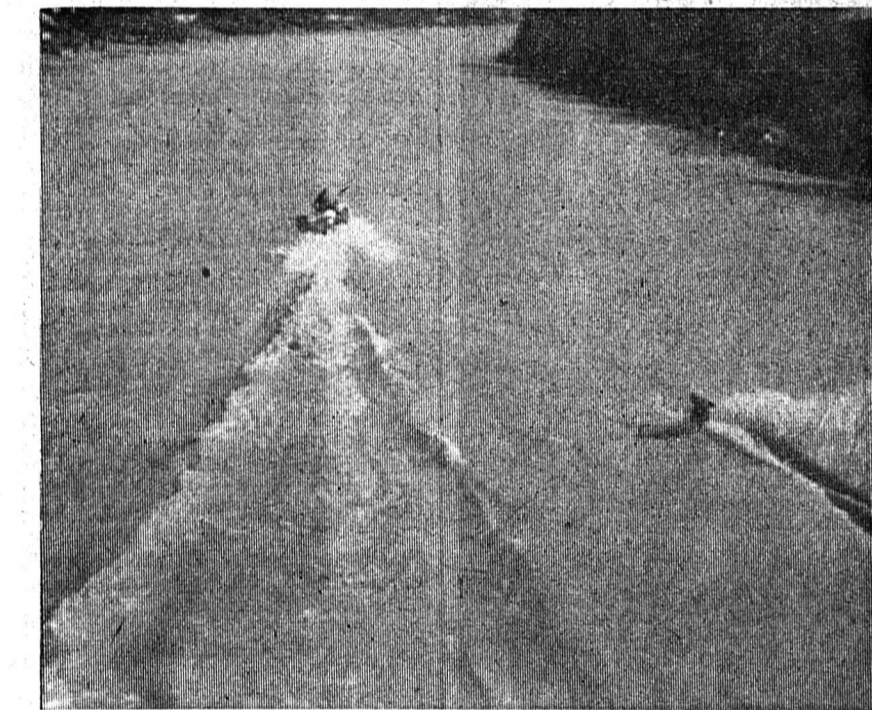
Il y avait foule dimanche et nombreux sont les gens de Martigny qui, pour la première fois de leur vie, ont vu le fleuve qui les nourrit passer entre Vernayaz et Dorénaz.

Toujours est-il que le programme établi a eu l'heur de plaire à chacun: celui aérien d'abord, avec la collaboration de Paul Taramaraz, l'un des meilleurs pilotes acrobates que le monde connaisse actuellement. Un Paul Taramaraz époustouflant de courage, d'audace, qui souleva l'admiration de la foule accourue, évaluée à quelque quatre mille personnes. Et puis, les hommes grenouilles aussi recueillirent de chaleureux applaudissements, les pontonniers de Bex, venus bénévolement pour donner la main à leurs amis valaisans, les skieurs nautiques, et plus particulièrement le champion suisse junior Bonnet, de La Chaux-de-Fonds, qui a de très proches parents à Martigny; les conducteurs de canots rapides et Frank Gygli qui, avec son canoë muni d'un moteur à bras, traversait inlassablement le fleuve avant de tomber dans la flotte.

Une belle première fête nautique sur un Rhône qui offre des possibilités de récidive.

Félicitons ici les organisateurs, ceux qui ont eu la foi en cette réussite. Nous ne voulons pas les nommer car nous les vexerions.

Em. B.



De haut en bas :

A gauche :

Grands et petits se sont bien amusés en voguant d'une rive à l'autre du Rhône.

Les liaisons-radio étaient parfaites entre le port de départ et le speaker Henry Rabaglia.

Ci-dessus :

Alfred Rossier, malgré ses 67 ans, n'hésite pas à plonger dans l'eau glacée du Rhône. Bravo!

A droite :

Paul Taramaraz a coupé le souffle des spectateurs par son audace et ses acrobaties.

Les canots rapides remontent le fleuve en volant littéralement sur l'eau

Bonnet, champion suisse juniors, a fait une brillante démonstration de ski-nautique.

Antoine Pitteloud fut un « passeur » aussi prévenant que souriant.

HAUT-VALAIS

SIMPLON : LA GALERIE ETAIT DE NOUVEAU TROP EXIGUE

Embouteillage monstre

COL DU SIMPLON. — A maintes reprises déjà, nous avons signalé dans les colonnes de ce journal que les galeries existant encore sur les hauteurs du col du Simplon étaient parfois bien trop exigües pour autoriser le passage de certains mastodontes de la route. Ce fut de nouveau le cas en fin de semaine lorsqu'un camion frigorifique d'une maison de Suisse allemande s'engagea sous une de ces galeries. En effet, arrivé au milieu du passage en question, le véhicule ne fut plus dans la possibilité de continuer sa route, coincé qu'il était par les différentes parois de tunnel. C'est ainsi qu'après de nombreuses manœuvres, qui demeurèrent vai-

nes, on dut faire appel à des spécialistes travaillant sur le col. Ces ouvriers se hâtèrent, au moyen d'une perforatrice, de faire disparaître les angles touchés par le camion. Inutile de dire que ce travail nécessita un temps extraordinaire pendant lequel deux immenses colonnes de véhicules s'étaient formées de chaque côté de l'endroit obstrué.

Il est heureux que les travaux qui s'effectuent actuellement sur ces hauteurs permettront la prochaine suppression de ces galeries qui, bien que revêtant un caractère historique, n'ont plus leur raison d'être sur une route internationale.

NOMBREUX DERAPAGES SUR LES ROUTES HAUT-VALAISANNES

BRIGUE — Par suite des fortes pluies qui se sont aussi abattues samedi dernier sur le Haut-Pays, les routes de la région et tout particulièrement celles de la vallée de Conches et du Simplon furent spécialement dangereuses. C'est ainsi que tout près de Mörel, au lieu dit « Nussbaumbrücke », de sinistre renommée, plusieurs véhicules sont sortis de la route tandis que

d'autres ont enfoncé le parapet du pont qui se trouve à cet endroit. Comme ce passage critique surprend surtout les conducteurs le méconnaissant, il serait à souhaiter qu'une meilleure signalisation y soit installée.

De tels accidents ont été enregistrés aussi sur la route du Simplon. On nous signale qu'au « Riederker » et à l'Engelloch, plusieurs automobiles ont également quitté la chaussée excessivement glissante. Si, heureusement, on ne déplore pas de blessés graves, les carrosseries ont, par contre, tout particulièrement souffert.

Folle embardée au Simplon

BRIGUE. — Au cours du dernier week-end, non loin du col du Simplon, une machine parisienne, en raison de la chaussée rendue glissante par la pluie, fit une folle embardée et sauta dans un ravin. Six personnes se trouvaient dans le véhicule. Plusieurs d'entre elles ont été blessées. Ces personnes ont été soignées à l'hôpital de Brigue mais seule Mme Philomène Pariselli, de Paris, a dû rester dans l'établissement. Les autres ont regagné la France par le train.

Nouvelle découverte macabre en montagne

ZERMATT. — Le corps d'un alpiniste inconnu a été aperçu sur le Grenzletscher, au-dessus de Zermatt. C'est lors d'un vol qu'un pilote a découvert cette nouvelle victime de la montagne. On ignore tout à Zermatt de l'identité de la victime, de la date et des circonstances de l'accident. Dès que le temps le permettra une colonne de secours se rendra sur place pour ramener le corps dans la vallée. On ramènera dès que possible également le corps du français Terrien mort au Cervin.





LOTÉRIE ROMANDE

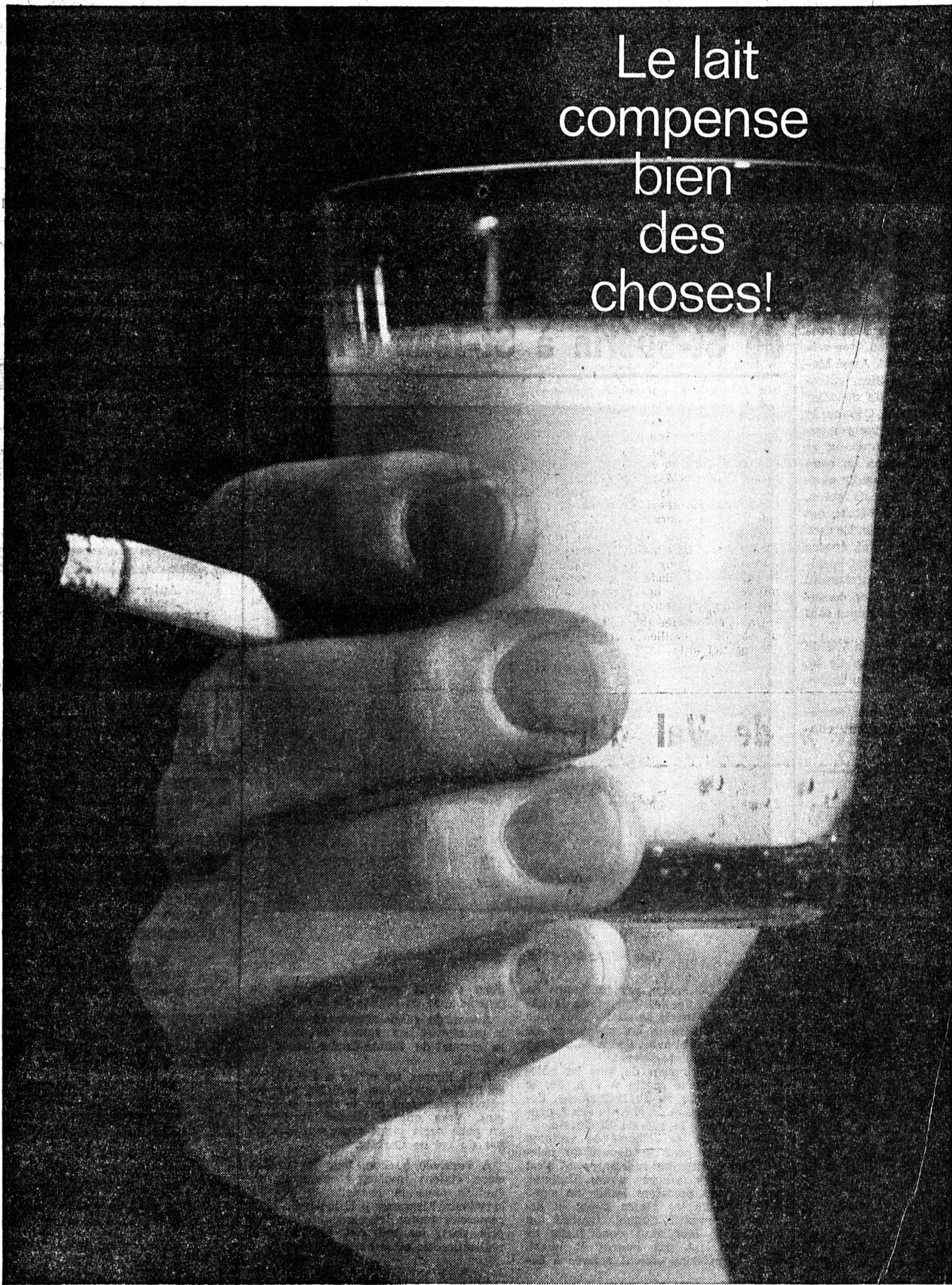
# plus que 5 jours!

à la Chaux-du-Milieu - NE

**PRETS**

sans caution, formalités simplifiées, discrétion absolue.

**BANQUE**  
COURVOISIER  
et Cie  
NEUCHÂTEL  
Téléph. :  
(038) 5 12 07



Le lait  
compense  
bien  
des  
choses!

**Important pour vous, Madame:**

Le lait embellit! Oui, le lait contient, parfaitement dosés, du calcium et du phosphore. Et ces substances - tout à la fois indispensables à notre équilibre physiologique et à la beauté

de notre peau, de nos cheveux, de nos dents - forment dans le lait une synthèse idéale. Ainsi, chacune d'elles est mieux assimilée par le corps que si elle était absorbée isolément.

**Donc pour vous, Madame:**

Chaque jour un verre de lait en plus!

**Immeubles  
Commerces  
Appartements**

AGENCE IMMOBILIERE  
**Robert Sprenger**  
SION - Rue de la Dent Blanche 10 - T 2 41 21

A LOUER  
AU CENTRE DE SION  
**BUREAUX**  
ainsi que quelques dépôts  
de différentes surfaces.

Situations idéales. Place de parc à proximité immédiate!

AGENCE IMMOBILIERE  
**Robert Sprenger**  
SION - Rue de la Dent Blanche 10 - T 2 41 21  
P 863 S

**A SION - Petit-Chasseur**  
A louer pour le 1er septembre 1964,  
**2 appartements**  
de 4 pièces et demi. Tout confort, dans immeuble locatif.  
Téléphoner au (027) 2 11 48, pendant les heures de bureau, samedi excepté.  
P 12474 S

AGENCE IMMOBILIERE  
**Robert Sprenger**  
SION - Rue de la Dent Blanche 10 - T 2 41 21

A louer centre de Sion  
**dépôt 70 m2**  
en premier sous-sol.  
Libre 1er septembre.  
P 863 S

AGENCE IMMOBILIERE  
**Robert Sprenger**  
SION - Rue de la Dent Blanche 10 - T 2 41 21

**Annonces diverses**

**PRÊTS**

**EXEL**

BANQUE EXEL  
Avenue Rousseau 5  
NEUCHÂTEL  
Tél. 038 5 44 04

**DOCTEUR TROILLET**  
à Orsières  
**absent**  
du 28 août au 15 septembre  
P 12753 S

## VALAIS ECHOS DU VALAIS ECHOS DU

DE VALERE A TOURBILLON

## Le grand jour est là...

Sur la route, deux fillettes et un garçon. Une discussion très sérieuse les intéresse.

A cet âge est-ce possible? Certainement.

Demain l'école va commencer. Quel événement pour ce sympathique trio.

Cinq ans!

Pas plus haut que ça... et déjà pris par des soucis. Le départ pour l'école, le départ pour la vie.

Maman — toujours elle — a pensé au sac et aux accessoires. La bordure de l'un est rouge. Celle de l'autre en bleu. La petite blondinette relève si bien: «Ainsi l'on ne se trompera pas de sac!»

Le petit garçon se défend. Il défend sa position.

«Un sac au dos c'est pour les petites filles. Moi, je vais à l'école avec une serviette. Plus tard je deviens papa. Je ne suis pas comme vous. Je suis plus fort qu'une fille. Le premier jour de l'école je vous défendrai. A la récréation vous viendrez avec moi...»

Je souriais.

Je ne voulais pas interrompre ce conciliabule. Une situation à croquer sur le vif. Une discussion à enregistrer. Cela en vaudrait la peine. Mais voilà, elle est tombée à l'improviste. En essayant de faire répéter cette séquence, tout serait différent, gâché.

Le petit «bout d'affaire», pris par une situation un peu particulière, affiche un naturel payant.

Et, oui, les vacances sont finies. Trop tôt pensent certains. Les écoles ouvrent leurs portes. Depuis deux ou trois jours les salles de classes sont mises en ordre. Les «anciens», avec plaisir, reprennent le chemin de l'école. Pour les tout petits quel grand jour. Ils déclarent, jusqu'à l'ultime seconde, qu'ils sont contents. Mais, au moment où la maman va les confier à la maîtresse, il y aura des larmes, parfois quelques pleurs. Mais cette émotion s'estompera rapidement. Avec des amies, des amis, et la maîtresse si gentille, les heures passeront.

A midi que de choses à raconter, à confier. «Tu sais la petite Paule... la maîtresse a dit... j'ai vu le petit Luc...»

Que cet entrain continue. Nous avons besoin de vous, petites filles et petits garçons. Nous vous attendons.

Pour l'instant nous vous écoutons... — gé —

## SION ET LE CENTRE

## Violente collision à Ardon



ARDON — Dans l'après-midi de samedi une violente collision s'est produite à la sortie ouest d'Ardon. Une voiture française, pilotée par M. Aimé Matal, de Paris, roulant sur Sion, entreprit, à un moment donné, un dépassement des plus téméraires. Comme la file était longue et qu'une voiture venait en sens inverse, M. Natal dut se rabattre sur sa droite, donna un coup de frein brutal et alla s'emboutir alors contre la voiture de M. François Moren, entrepreneur et vigneron à Vétroz, qui roulait paisiblement à sa droite. Le choc fut tel que Mme Marthe Matal, épouse du conducteur parisien, dut être hospitalisée à Sion. Son état est satisfaisant. M. Moren souffre de quelques contusions bénignes. Les deux machines sont hors d'usage.

Notre photo: les 2 voitures (la VW de M. Moren et la DS parisienne de M. Matal) peu après l'accident. Au milieu du groupe, étendue sur la chaussée, Madame Matal, qui a été très courageuse, rassurant et réconfortant elle-même son mari angoissé.

## PÈLERINAGE DE LA PAROISSE de St-Guérin à St-Jean d'Aulps



Les ruines de l'Abbaye après le déblaiement.

SION. — Dimanche, par un temps en partie ensoleillé, les fidèles de la paroisse de St-Guérin se sont réunis pour participer ensemble au pèlerinage de leur paroisse qui avait lieu à Saint-Jean d'Aulps, en Haute-Savoie.

Un rassemblement de tous les pèlerins eut lieu le matin à 6 h. 30, le long de la rue du Petit-Chasseur, depuis l'intersection du chemin des Aman-diers, jusqu'à la rue de St-Guérin.

A 6 h. 45, la colonne de voitures s'est formée pour le départ du pèlerinage. Un premier regroupement s'est fait à Vongy (un peu avant Thonon). Les voitures portaient toutes un signe distinctif sur les glaces avant et arrière en regard duquel figurait un numéro. Il leur était donc facile de se repérer. A dix heures et quart, tous les pèlerins étaient arrivés à St-

Jean d'Aulps pour participer à la grand-messe en l'église paroissiale.

Avant de pique-niquer en commun à proximité des ruines de l'abbaye, le chœur de Sainte-Cécile offrit un apéritif.

A 14 heures, un office a été célébré en l'église de St-Jean d'Aulps, puis les pèlerins partirent par la route de Morgins. Vers quatre heures et demie, un petit arrêt pique-nique eut lieu au bas du col de Corbier.

A l'arrivée à Sion, tous les paroissiens étaient invités, à venir se recueillir dans la chapelle, à l'Ouest. Le rvd curé Masserey prit la parole, pour remercier toutes les personnes qui ont pris part, ou qui ont œuvré à la réalisation de cette belle journée.

— Dan —

## En marge de l'important congrès des paysans montagnards

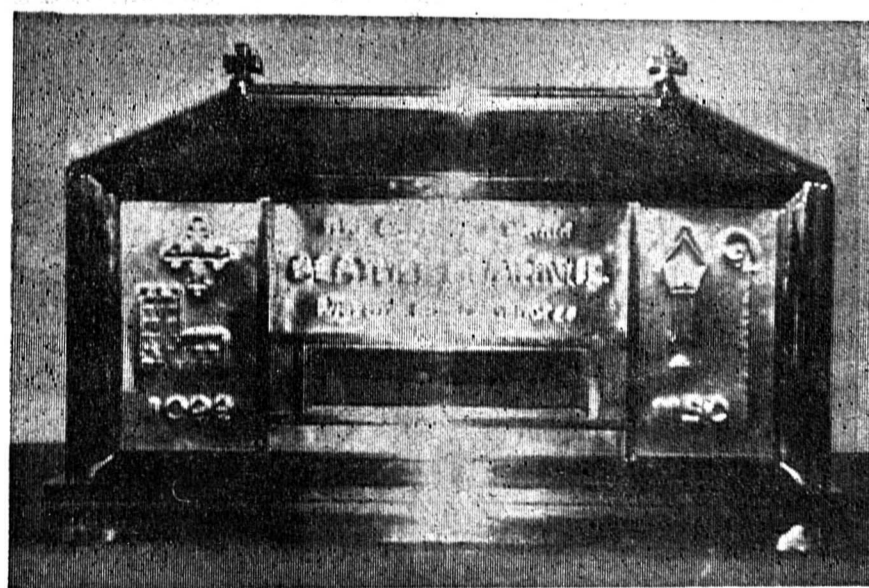


SION — Nous avons relaté dans notre numéro de samedi comment les délégués du Groupement suisse des paysans de la montagne, au nombre de plus de 150, ont tenu un important congrès dans notre canton durant deux jours. Samedi, une partie de ces messieurs ont visité les installations de la centrale laitière de Sion avant de se rendre dans le Val d'Hérens pour y voir quelques installations d'économie alpestre.

Samedi matin, à Sion, les congressistes ont été accueillis, devant la centrale

laitière, par M. Marcel Praplan, président du groupement valaisan et par M. Cyrille Michelet, président de la Fédération valaisanne des producteurs de lait, qui leur fit un exposé sur l'essentiel de notre économie laitière et sur l'effort entrepris dans ce domaine par notre canton.

Notre photo montre M. Michelet, accompagné de M. Praplan, accueillant un groupe de délégués devant la centrale laitière.



La chasse contenant les reliques de Saint-Guérin

## CINEMAS

★ SION - ARLEQUIN

Lundi 31 août

Charade

avec Cary Grant - Audrey Hepburn  
Une intrigue policière et sentimentale  
Parlé français - 16 ans révolus

★ SION - LUX

Lundi 31 août RELACHE

★ SION - CAPITOLE

Lundi 31 août et mardi 1er septembre

RELACHE

Dès mercredi

TRAFFIC A SAIGON

★ MARTIGNY - ETOILE

Lundi 31 et mardi 1er - 16 ans révolus

Une suite de chevauchées audacieuses

Les révoltés d'Alcantara

avec José Suarez et Marisa de Leza

★ MARTIGNY - CORSO

Lundi 31 et mardi 1er - 16 ans révolus

Sean Flynn, le fils d'Errol dans

Le fils du capitaine Blood

Un prodigieux film d'aventures

★ CINEMA d'ARDON

Aujourd'hui RELACHE

Vendredi - Samedi - Dimanche

LES 55 JOURS DE PEKIN

★ RIDDES - L'ABEILLE

Ce soir RELACHE

Samedi et dimanche

MADAME SAN GENE

Sophia Loren - Robert Hossein

★ SAXON - REX

Aujourd'hui RELACHE

Jeudi 3 - 16 ans révolus

LES REVOLTES D'ALCANTARA

Dès vendredi 4 - 16 ans révolus

TRAHISON SUR COMMANDE

★ FULLY - CINE MICHEL

Aujourd'hui - RELACHE

Mercredi 2 - 16 ans révolus

LES REVOLTES D'ALCANTARA

Dès vendredi 4 - 16 ans révolus

LE FILS DU CAPITAINE BLOOD

★ SAINT-MAURICE-ROXY

Aujourd'hui RELACHE

Dès mercredi reprise de l'horaire d'hiver

★ MONTHEY - MONTHEOLO

Ce soir à 20 h. 30 - Dès 16 ans révolus

Un vrai « policier anglais » avec

l'incomparable Margaret Rutherford

dans

Lady détective

d'après un roman de Agatha Christie

★ MONTHEY - PLAZA

RELACHE

Dès mercredi :

LE DERNIER EN LISTE

★ BEX - REX

RELACHE

Dès demain

TARZAN LE MAGNIFIQUE

★ TROISTORRENTS - FORUM

Aujourd'hui RELACHE

Samedi et dimanche

CHASSE A LA DROGUE





